

Máster \_ Enseñanza Bilingüe



## Guía Académica 2021-2022

**Equipo docente Máster Universitario en Enseñanza Bilingüe para la  
Educación Primaria y Secundaria**

Universidad de Extremadura

Guía Académica 2021-22

Diseño y maquetación: Alejo González, Rafael; De la Maya Retamar, M<sup>a</sup> Guadalupe; Piquer Píriz, Ana  
M<sup>a</sup>; Rabazo Méndez, M<sup>a</sup> José  
Imagen de portada: Juan Ignacio Urbina

## Índice

Índice .....	3
INTRODUCCIÓN .....	4
PROFESORADO .....	10
INSTITUCIONES .....	12
CALIDAD EDUCATIVA .....	13
PERFILES Y COMPETENCIAS DEL TÍTULO .....	15
Competencias generales .....	16
Competencias básicas.....	16
Competencias transversales.....	17
Competencias específicas.....	18
Asignación de competencias por asignaturas .....	19
SALIDAS PROFESIONALES .....	21
DESCRIPCIÓN DEL DISEÑO CURRICULAR .....	21
Conocimientos previos .....	23
Secuenciación del plan de estudios.....	24
Calendario 2021-2022 (Aprobado por la Comisión de Calidad del Título 16/07/2021) .....	25
GUÍAS DOCENTES .....	27
Introducción a la adquisición de segundas lenguas.....	27
Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras .....	33
Destrezas comunicativas en inglés.....	39
Lenguaje e interacción en el aula bilingüe (inglés).....	45
Planificación y Diseño Curricular para Centros Bilingües .....	54
Metodología, Recursos y Evaluación para la Enseñanza Bilingüe .....	64
Inglés Específico para disciplinas no lingüísticas .....	71
La Adquisición de L3 .....	77
Atención a la Diversidad en el Aula Bilingüe .....	84
Prácticas en centros bilingües (inglés).....	93
Trabajo fin de Máster .....	100
CÓDIGO DE CONDUCTA.....	105
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS.....	109

## INTRODUCCIÓN

Este Máster tiene un carácter académico-profesionalizante que pretende atender las necesidades formativas derivadas de la puesta en marcha de experiencias bilingües en los centros de Educación Primaria y Secundaria.

El desarrollo de una competencia plurilingüe y pluricultural es uno de los objetivos de las políticas educativas de la Unión Europea para lograr mejorar la comunicación y la comprensión entre sus ciudadanos<sup>1</sup>. Con este propósito, los distintos estados que la configuran han puesto en marcha diferentes acciones con la finalidad de aumentar el número de lenguas estudiadas, o facilitar y mejorar su adquisición mediante el uso de metodologías adecuadas e innovadoras. En España, desde hace más una década, las distintas Comunidades Autónomas han desarrollado planes de fomento del plurilingüismo que, entre otras medidas, contemplan la creación de secciones bilingües en las que se utiliza una lengua extranjera, preferentemente el inglés, para enseñar y aprender contenidos de otras áreas. Es lo que se conoce como los programas AICLE, CLIL o EMILE.

La Junta de Extremadura ha hecho de la enseñanza de idiomas uno de los pilares fundamentales de su gestión educativa desde que asumiera las competencias en esta materia. Por ello, han sido numerosas las iniciativas aplicadas en este ámbito. Las secciones bilingües han aumentado de forma espectacular a lo largo de estos años: de las seis que se crearon el curso académico 2004/2005<sup>2</sup>, sin contabilizar el precedente de los centros bilingües que se implantaron merced al convenio de colaboración entre el MEC

---

<sup>1</sup> En este sentido el programa de trabajo *Educación y formación 2020* (Consejo de la Unión Europea, 2009), nuevo marco estratégico para la cooperación en el ámbito de la educación y la formación, ha generado resoluciones y actividades diversas encaminadas a alcanzar los objetivos propuestos. Así, en la resolución del Consejo de 21 de noviembre de 2008, relativa a una estrategia a favor del multilingüismo, se invita a fomentar el plurilingüismo para reforzar la cohesión social, el diálogo intercultural y la construcción europea, reforzar el aprendizaje de lenguas a lo largo de toda la vida o fomentar el multilingüismo como ventaja para la competitividad de la economía europea y la movilidad y la empleabilidad de las personas, entre otros aspectos (Resolución del Consejo, de 21 de noviembre de 2008, relativa a una estrategia europea en favor del multilingüismo. *Diario Oficial n° C 320 de 16/12/2008 p. 0001 – 0003*)

<sup>2</sup> Instrucción de 29 de junio de 2004, de la Dirección General de Calidad y Equidad Educativa de la Consejería de Educación de la Junta de Extremadura. A partir del curso 2005/2006 y siguientes se han publicado sucesivas Órdenes que regulan la convocatoria de secciones bilingües en centros sostenidos con fondos públicos de Educación Primaria y Secundaria de Extremadura.

y el British Council, se ha pasado en la actualidad a 290 secciones bilingües (incluyendo las que se han implantado en centros concertados) y 8 Centros bilingües funcionando en nuestra Comunidad Autónoma (según los datos proporcionados por la Consejería de Educación y Empleo<sup>3</sup>). Asimismo, es un objetivo que todos los Centros nuevos que se creen en la región sean desde el primer momento centros bilingües.

En estos programas que acabamos de mencionar, el profesorado desempeña un papel fundamental y por ello, creemos que su formación es clave, no solo por la necesidad de acercarla a las demandas educativas de la sociedad, aspecto este que ha motivado la actual reforma de planes de estudio, sino también por su influencia en la calidad del proceso de enseñanza y en el éxito de los aprendizajes de los alumnos (Blondin et al., 1998), Lasagabaster y Ruiz de Zarobe (2010). Son, sobre todo, los programas AICLE los que demandan un nuevo tipo de profesorado que precisa no solo de una doble formación lingüística y disciplinar, sino también de una formación en el plurilingüismo y en la didáctica plurilingüe (Gajo, 2005). Se hace por tanto necesario un replanteamiento de los programas de formación inicial y continua, pues se reconoce que los profesores, en la actualidad, necesitan de una formación previa, que no tienen, para participar en programas de Plurilingüismo (Alejo y Piquer, 2010; Madrid, 2010). Es decir, no formamos a nuestros alumnos en función de lo que la nueva escuela demanda y, en este sentido, se manifiestan las conclusiones de un estudio realizado sobre formación inicial del profesorado y desarrollo de la competencia plurilingüe (De la Maya y Luengo, 2015).

En este contexto, el principal objetivo de este Máster, como ya se ha comentado al principio del documento, es atender las necesidades formativas que se derivan de estas experiencias bilingües en los centros de Educación Primaria y Secundaria, es decir, formar adecuadamente a aquellos profesionales de la educación, ya sean especialistas en lenguas extranjeras o en cualquier disciplina no lingüística que forma parte del currículo de los centros educativos, que están participando o puedan en un futuro participar en la impartición de asignaturas en el marco de una sección/centro bilingüe.

---

<sup>3</sup> [https://www.educarex.es/ord\\_academica/secciones-bilingues.html](https://www.educarex.es/ord_academica/secciones-bilingues.html)

Este Título está avalado por una serie de referentes externos. En relación al ámbito: el Máster Universitario en Enseñanza Bilingüe de la Universidad Pablo Olavide de Sevilla es un referente de gran prestigio y varias universidades privadas (la UNIR, la UCJC) ofrecen también títulos completos dedicados a este tema. Asimismo, existen otras universidades con oferta de Másteres que abordan parcialmente los contenidos que estructuran esta formación o que, de acuerdo con las autoridades educativas de diferentes comunidades que han puesto en marcha programas AICLE, imparten cursos de formación desde la propia universidad para la formación continua del profesorado participante en estos programas. Del mismo modo, existen numerosos estudios, proyectos e investigación y publicaciones relacionados con el aprendizaje integrado de contenidos y lenguas entre los que no podemos dejar de citar el proyecto realizado en el ámbito de la comunidad extremeña el proyecto *Multilingüismo y multiculturalidad como factores positivos en el desarrollo lingüístico, cultural, afectivo y cognitivo del alumno*, realizado por los profesores Rafael Alejo y Ana Piquer (UEx) en el que se estudiaron los diversos efectos educativos de las experiencias bilingües implantadas en la región extremeña.

Por lo que respecta a los referentes internacionales existen otros títulos afines en el contexto universitario europeo y americano, que abordan la enseñanza y formación bilingüe. Entre ellos podemos citar los impartidos por la Universidad de Wuppertal y la Universidad de Johann Wolfgang Goethe en Alemania, la Universidad de Nottingham y la Universidad de East Anglia en el Reino Unido, la Universidad de Maastrich en Holanda, la Universidad Libre de Bruselas en Bélgica, las Universidades de Tampere y Jyväskylä en Finlandia, la Universidad de Haute Alsace en Francia con un master trinacional en colaboración con la Pädagogischen Hochschule de Freiburg y la Universidad de Basel en Suiza. En el ámbito americano podemos igualmente destacar las formaciones ofrecidas en la City University of New York, la University of Boston, la University of Connecticut, la University of Houston y la Texas Tech University. Finalmente, no podemos olvidar las universidades canadienses, país pionero en programas de enseñanza bilingüe.

Igualmente, numerosas son las iniciativas propuestas desde organismos europeos en las que se aborda el aprendizaje integrado de contenidos y lengua. En el Centro europeo de

lenguas modernas (ECML) ubicado en Graz (Austria) y dependiente del Consejo de Europa, el campo temático “Contents and language education /Les contenus et l'éducation aux langues” ha sido una de las cuatro áreas de atención del programa 2008-2011 “Empowering language professionals/Valoriser les professionnels en langues”, dentro del cual se han desarrollado 5 proyectos. Asimismo, la formación del profesorado en AICLE ha sido abordada desde diferentes proyectos que han pretendido proponer un currículum adecuado para la formación de este profesorado. A este respecto es necesario tener en cuenta propuestas tales como *CLIL across contexts: A scaffolding framework for CLIL teacher education* (Proyecto Comenius-Sócrates en el que participaba la UAM), el *European Framework for CLIL Teacher Education* (Proyecto del ECML coordinado por M.J. Frigols), la propuesta de Bertaux y otros (2010) o *The Clil Teacher's Competences Grid*.

La modalidad semipresencial tiene su justificación en una serie de factores que pasamos a detallar.



El desarrollo de las Nuevas Tecnologías de la información y la comunicación ha supuesto importantes cambios en el ámbito educativo y ha facilitado formas alternativas de enseñanza acordes con las posibilidades tecnológicas que se nos brindan en la actualidad (Nó, 2005). Surge así la enseñanza semipresencial o virtual en la que se combinan formas más tradicionales de enseñanza con el uso de las nuevas tecnologías (especialmente Internet).

Entre las bondades de las titulaciones semipresenciales y virtuales (citando a autores como Amador Muñoz, 2004; García Areito, 2001, 2007) se destacan las siguientes:

- Fuerte interactividad entre alumnos, profesores y tecnología, permitiendo el uso de gran variedad de recursos en Internet muy útiles para el proceso de enseñanza-aprendizaje.
- Acceso rápido a la información.
- Aprendizaje individualizado.
- Retroalimentación continua.
- Potenciación del desarrollo de habilidades comunicativas, aptitudes y valores en los alumnos (aprenden a producir e interpretar mensajes).
- Incrementa la calidad del aprendizaje universitario al adaptar este proceso a los requerimientos de la sociedad de la información.
- Permite personalizar el proceso educativo, adaptando los ritmos de estudio de los estudiantes, flexibilizando el apoyo de los tutores.
- Incrementan la motivación de los alumnos, su desarrollo formativo, la creatividad y la capacidad de retención, ya que la incorporación de texto, sonido, animación y video permite retener hasta un 75% de lo que se ve, escucha y práctica (40% de lo que ve y escucha y un 20% de lo que escucha).
- Mejora las habilidades de expresión, análisis y síntesis mediante el uso continuado de los servicios de información.
- Toda la información queda almacenada en la web y están disponibles para cuando sean necesarios (los materiales, esquemas, actividades, intervenciones de los participantes, etc.).

Más allá de estas cualidades, este tipo de enseñanza semipresencial, que no exige la presencia continua del alumno en el espacio físico de la universidad, permite dar respuesta a las necesidades formativas de aquellas personas que, por razones de orden laboral, principalmente, o personal no pueden desplazarse a los centros de Formación, justificándose así la implantación de esta modalidad. En este momento, en el que están funcionando alrededor de 200 secciones bilingües repartidas por toda la geografía extremeña y que cualquier centro de nueva creación será un centro bilingüe en todas sus unidades (Ley 4/2011, de 7 de marzo, de Educación de Extremadura), existe una demanda formativa de numerosos profesionales que o bien ya participan en proyectos de este tipo



o que desean hacerlo en próximas convocatorias, pero que por razones de trabajo no pueden seguir una enseñanza de tipo presencial.

## PROFESORADO

### Alejo González, Rafael



Profesor Titular de Universidad. Departamento de Filología Inglesa. Facultad de Educación. Universidad de Extremadura. [ralejog@unex.es](mailto:ralejog@unex.es)

### De la Maya Retamar, Guadalupe



Profesora Titular de Universidad. Departamento de Didáctica de las Ciencias Sociales, de las Lenguas y las Literaturas. Facultad de Educación. Universidad de Extremadura. [gmayar@unex.es](mailto:gmayar@unex.es)

### López Pérez, Magdalena



Profesora Contratada Doctora. Departamento de Didáctica de las Ciencias Sociales, de las Lenguas y las Literaturas. Universidad de Extremadura. [magdalenalopez@unex.es](mailto:magdalenalopez@unex.es)

### Martínez Agudo, Juan de Dios



Profesor Titular de Universidad. Departamento de Didáctica de las Ciencias Sociales, de las Lenguas y las Literaturas. Facultad de Educación. Universidad de Extremadura. [jdmtinez@unex.es](mailto:jdmtinez@unex.es)

**Piquer Píriz, Ana M<sup>a</sup>**



Coordinadora del Máster. Profesora Titular de Universidad. Departamento de Filología Inglesa. Facultad de Educación. Universidad de Extremadura. [anapiriz@unex.es](mailto:anapiriz@unex.es)

**Porcar Saravia, Carlos**



Profesor Asociado. Departamento de Filología Inglesa. Facultad de Educación. Universidad de Extremadura. [cporcar@unex.es](mailto:cporcar@unex.es)

**Rabazo Méndez, María José**



Profesora Asociada. Departamento de Psicología y Antropología. Área de Psicología Evolutiva y de la Educación. Facultad de Educación. Universidad de Extremadura. [mjrabazo@unex.es](mailto:mjrabazo@unex.es)

**Monroy García, Francisca Angélica**



Profesora Sustituta. Departamento de Ciencias de la Educación. Facultad de Educación. Universidad de Extremadura. [frmonroyg@unex.es](mailto:frmonroyg@unex.es)

## INSTITUCIONES



### Universidad de Extremadura. España

Es la institución pública de educación superior e investigación de la Comunidad Autónoma de Extremadura. Creada en 1973, la UEx es hoy una institución dinámica, en proceso de crecimiento, que cuenta con más de veintidós mil alumnos. Presenta una estructura compuesta por diecisiete centros propios y dos adscritos distribuidos en cuatro campus. La producción científica de la Universidad de Extremadura ha crecido un 154,5% en los últimos doce años. La UEX es Campus de Excelencia Internacional junto con dos universidades portuguesas (Évora y Leiria).

**CALIDAD EDUCATIVA**

Órgano / Servicio	Función	Responsables
<b>Comisión de Garantía de Calidad del Centro</b>		Rosa M <sup>a</sup> Amo Cacho (PAS) Lina Viviana Melo Niño (PDI) María José López Rey (PDI) Elena García-Baamonde Sánchez (PDI) Susana Sánchez Herrera (PDI) Inmaculada Sánchez Casado (PDI) Ana Caballero Carrasco (PDI) Prudencia Gutiérrez Esteban (PDI) Ana M <sup>a</sup> Piquer Píriz (PDI) Alumno/a 1 Alumno/a 2
<b>Comisión de Calidad del Título</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Adaptar a las características de la titulación el diseño del SGIC definido por la Universidad de Extremadura</li> <li>• Promover entre todos los grupos de interés la cultura de calidad en la titulación.</li> <li>• Gestionar el desarrollo e implantación de todos los procesos y procedimientos definidos en el SGIC.</li> <li>• Analizar la implantación del SGIC y proponer las mejoras necesarias.</li> <li>• Mantener la comunicación con la dirección del Centro sobre el desarrollo del SGIC, y con el Vicerrectorado de Calidad de la Universidad.</li> </ul>	Ana M <sup>a</sup> Piquer Píriz (PDI. Coordinadora) M <sup>a</sup> Dolores Berbén Narváz (PAS)) Guadalupe de la Maya Retamar (PDI) M <sup>a</sup> José Rabazo Méndez (PDI) Alumno 1
<b>Tutoría de curso</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Orientación personalizada al estudiante durante todo el curso académico.</li> <li>• Asistencia académica individualizada para la superación de dificultades de aprendizaje.</li> </ul>	Cada docente tendrá asignado a dos o tres estudiantes para todo el curso académico.

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Apoyo ante problemas para el seguimiento adecuado de las actividades académicas del Máster.</li> <li>• Establecimiento de canales de comunicación directos con el profesorado para recogida de información, sugerencias, quejas o agradecimientos relacionados con el Máster.</li> </ul>	
<p><b>Asistencia técnica</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Apoyo al profesorado y al alumnado en la utilización de las herramientas informáticas puestas a su disposición por el Campus Virtual de la UEX con fines académicos y de investigación.</li> <li>• Atención individualizada ante problemas técnicos en el acceso o uso de la plataforma de e-learning de la Universidad de Extremadura.</li> <li>• Comunicación a profesores y estudiantes del Máster de cualquier incidencia técnica que implique una alteración del funcionamiento habitual del Campus Virtual de la UEX.</li> <li>• Mantenimiento y actualización del LMS de la UEX.</li> </ul>	<p>Técnicos del Campus Virtual</p>
<p><b>Orientación general al alumnado</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Crear y mantener un espacio virtual de comunicación para los alumnos del Máster.</li> <li>• Facilitar toda la información relevante sobre el Máster a través de un único espacio virtual mediante la elaboración y difusión de documentos o el uso de foros, e-mail o videoconferencia.</li> </ul>	

## PERFILES Y COMPETENCIAS DEL TÍTULO

El principal perfil de egreso del alumnado del máster viene determinado por la conveniencia de proporcionar formación específica en enseñanza bilingüe al profesorado, tanto de Educación Primaria como de Educación Secundaria, que impartirá, en una lengua extranjera (inglés), las materias del currículum que le son propias por su especialización. Dentro de este perfil de egreso principal se debe añadir también a los especialistas en idiomas (filólogos, graduados y maestros con mención en inglés) que trabajan en colaboración con el profesorado arriba mencionado, y que además de la competencia lingüística adecuada deben contar, también, con una preparación metodológica apropiada para entender el funcionamiento de los programas bilingües que han puesto en marcha las Comunidades Autónomas españolas en los últimos años.

Dicha formación se hace tanto más necesaria cuanto que el panorama de los programas bilingües se ha ido haciendo más complejo y, junto a las denominadas Secciones Bilingües, que implican únicamente algunas materias y grupos, se han iniciado también programas más complejos como son los Centros Bilingües que implican a la totalidad del centro. Por último, el perfil de egreso abarca a los titulados (licenciados, diplomados o graduados) que estando en posesión de la titulación necesaria para ejercer en la etapa educativa correspondiente no tengan experiencia, pero sí la intención de optar a las plazas que las distintas autoridades educativas ofrecen dentro de los programas bilingües que se están poniendo en marcha.

## Competencias generales

- CG1** Entender y analizar los contextos de enseñanza bilingüe en centros de Educación Primaria y Secundaria
- CG2** Ser capaz de diseñar propuestas docentes innovadoras que integren los contenidos de las materias no lingüísticas seleccionadas en los distintos programas AICLE con la lengua extranjera (Inglés)
- CG3** Ser capaz de dinamizar la coordinación de los programas de enseñanza bilingüe
- CG4** Conocer y aplicar técnicas de investigación e innovación docente en contextos de enseñanza bilingüe
- CG5** Profundizar en el conocimiento de las ventajas educativas del Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras (AICLE) y ser capaz de potenciarlas en la práctica del aula

## Competencias básicas

- CB6** Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.
- CB7** Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.
- CB8** Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.
- CB9** Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
- CB10** Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.





## Competencias transversales

- CT1** Planificar y organizar el trabajo personal.
- CT2** Comunicar de forma efectiva (en expresión y comprensión) oral y escrita, conocimientos, procedimientos, resultados e ideas relacionadas con la TIC, con especial énfasis, en la redacción de documentación técnica.
- CT3** Ser capaz de comunicarse de forma efectiva en inglés.
- CT4** Tomar decisiones basadas en criterios objetivos (datos experimentales, científicos o de simulación disponibles).
- CT5** Tener iniciativa y ser resolutivo, aportando soluciones efectivas a los problemas planteados incluso en situaciones de falta de información y/o con restricciones temporales y/o de recursos.
- CT6** Mostrar una adecuada capacidad de relación interpersonal.
- CT7** Encontrar, analizar, criticar, relacionar, estructurar y sintetizar información proveniente de diversas fuentes, así como integrar ideas y conocimientos.
- CT8** Ser capaz de adaptarse a nuevas situaciones y a los cambios organizativos o tecnológicos.
- CT9** Ser capaz de liderar, así como de influir y motivar a otros, usando efectivamente los recursos disponibles.
- CT10** Tener iniciativa para aportar y/o evaluar soluciones alternativas o novedosas a los problemas, demostrando flexibilidad y profesionalidad a la hora de considerar distintos criterios de evaluación.
- CT11** Tener motivación por la calidad y la mejora continua, actuando con rigor, responsabilidad y ética profesional.
- CT12** Ser capaz de argumentar y justificar lógicamente las decisiones, sabiendo aceptar otros puntos de vista.
- CT13** Ser capaz de integrarse rápidamente y trabajar eficientemente en equipos unidisciplinarios y multidisciplinares en el ámbito de las aplicaciones, servicios y sistemas informáticos, asumiendo distintos roles y responsabilidades con absoluto respeto a los derechos fundamentales y de igualdad entre hombres y mujeres.



## Competencias específicas

- CE1** Conocer las bases teóricas de la Educación Bilingüe, los programas de Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras (AICLE) y saber establecer diferencias y similitudes entre los distintos enfoques para la Enseñanza Bilingüe.
- CE2** Conocer y describir el marco legislativo y regulatorio de los programas de Enseñanza Bilingüe en los niveles europeos, estatales y autonómicos
- CE3** Aplicar propuestas de innovación educativa que integren el aprendizaje de las materias no lingüísticas y la lengua extranjera
- CE4** Comprender y profundizar en el conocimiento de los papeles de los distintos agentes educativos en el contexto de la enseñanza bilingüe.
- CE5** Ser capaz de realizar propuestas de innovación metodológica basadas en los principios AICLE.
- CE6** Manejar la lengua extranjera para la enseñanza de contenidos con un nivel C1 en lengua inglesa según el MCERL
- CE7** Ser capaz de incorporar estrategias novedosas, materiales innovadores y las Tecnologías de la Información y Comunicación a la labor docente en contextos de enseñanza bilingüe
- CE8** Utilizar las destrezas avanzadas de comunicación interpersonal en la interacción en el aula bilingüe
- CE9** Manejar los registros, géneros, funciones y terminología específicas de las materias no lingüísticas del currículo, así como ser capaz de utilizar esa destreza para facilitar el aprendizaje de los alumnos
- CE10** Conocer y profundizar en las técnicas de evaluación más apropiadas para su aplicación en los contextos de enseñanza bilingüe.
- CE11** Conocer en profundidad los proyectos internacionales relacionados con la Educación Bilingüe
- CE12** Se capaz de articular recursos y metodologías de apoyo adaptadas a la diversidad del alumnado en colaboración con otros profesionales en el aula bilingüe.
- CE13** Conocer los fundamentos del plurilingüismo, así como los diferentes aspectos científicos del aprendizaje de una tercera lengua y las cuestiones didácticas ligadas a la enseñanza/aprendizaje sucesivo o simultáneo de diferentes lenguas y en diferentes lenguas.



## Asignación de competencias por asignaturas

Modulo	Materias	Asignatura	Competencias específicas	Competencias generales	Competencias básicas	Competencias transversales
Bases Teórico-Prácticas de la Enseñanza Bilingüe	Fundamentos de la Educación Bilingüe	Introducción a la Adquisición de Segundas Lenguas	CE1	CG1, CG4	CB8, CB10	CT12, CT7
		Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras	CE1, CE2, C3	CG1, CG4	CB6, CB8, CB10	CT1, CT12, CT7
		La Adquisición de L3	CE13	CG1, CG4	CB8, CB10	CT1, CT12, CT7
	Aspectos Socio-Políticos y Pedagógicos de la Educación Bilingüe	Planificación y Diseño Curricular para Centros Bilingües	CE2, CE4	CG2, CG4	CB6, CB8	CT1, CT10, CT12, CT4, CT6, CT7
		Metodología, Recursos y Evaluación para la Enseñanza Bilingüe	CE7, CE10	CG2, CG4	CB6, CB8	CT1, CT10, CT12, CT4, CT9, CT7

		Atención a la Diversidad en el Aula Bilingüe	CE7, CE10, CE12	CG4	CB6, CB8	CT1, CT10, CT12, CT6
Aspectos Lingüísticos	Aspectos Lingüísticos de la Educación Bilingüe (Inglés)	Destrezas Comunicativas en Inglés	CE6, CE7, CE8, CE9	CG1	CB7, CB10	CT3
		Lenguaje e Interacción en el Aula Bilingüe (Inglés)	CE8	CG1	CB7, CB10	CT3
		Inglés Específico para Disciplinas no Lingüísticas	CE7, CE9	CG1	CB7, CB10	CT3
		Prácticum	Prácticas (inglés)	Prácticas en Centros Bilingües (inglés)	CE10, CE11, CE12, CE4, CE5, CE7, CE8	CG1, CG2, CG3, CG4, CG5
Trabajo Final	Trabajo Fin de Máster	Trabajo Fin de Máster	CE10, CE13, CE2, CE4, CE3, CE5, CE6	CG2, CG4, CG5	CB6, CB7, CB9	CT1, CT10, CT12, CT2, CT7

## SALIDAS PROFESIONALES

El principal objetivo de este Máster es atender las necesidades formativas que se derivan de experiencias bilingües en los centros de Educación Primaria y Secundaria, es decir, formar adecuadamente a aquellos profesionales de la educación, ya sean especialistas en lenguas extranjeras o en cualquier disciplina no lingüística que forma parte del currículum de los centros educativos, que están participando o puedan en un futuro participar en la impartición de asignaturas en el marco de una sección/centro bilingüe.



## DESCRIPCIÓN DEL DISEÑO CURRICULAR

Modulo	Materias	Asignatura	ECTS	Carácter
Bases Teórico-Prácticas de la Enseñanza Bilingüe	Fundamentos de la Educación Bilingüe	Introducción a la Adquisición de Segundas Lenguas	6	Obligatorio
		Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras	6	Obligatorio
		La Adquisición de L3	6	Optativo

	Aspectos Socio-Políticos y Pedagógicos de la Educación Bilingüe	Planificación y Diseño Curricular para Centros Bilingües	6	Obligatorio
		Metodología, Recursos y Evaluación para la Enseñanza Bilingüe	6	Obligatorio
		Atención a la Diversidad en el Aula Bilingüe	6	Optativo
Aspectos lingüísticos	Aspectos Lingüísticos de la Educación Bilingüe (Inglés)	Destrezas Comunicativas en Inglés	6	Optativo
		Lenguaje e Interacción en el Aula Bilingüe (Inglés)	6	Optativo
		Inglés Específico para Disciplinas no Lingüísticas	6	Optativo
Prácticum	Prácticas (inglés)	Prácticas en Centros Bilingües (inglés)	6	Prácticas externas
Trabajo Final	Trabajo Fin de Máster	Trabajo Fin de Máster	6	Trabajo fin de Máster

## Conocimientos previos

Para un buen aprovechamiento del Máster todo el alumnado deberá tener unas competencias previas en las siguientes materias:

- Manejo en plataformas virtuales de enseñanza, ya que al impartirse en una modalidad semipresencial adquiere mucho protagonismo el uso de foros, *chats*, tutorías síncronas, actividades *online*, etc.
- Actitud abierta y flexible hacia nuevas formas de aprender.

## Secuenciación del plan de estudios

Curso único	
Semestre 1º	Introducción a la Adquisición de Segundas Lenguas
	Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras
	Destrezas comunicativas en inglés
	Lenguaje e interacción en el aula bilingüe (inglés)
	Planificación y Diseño Curricular para Centros Bilingües
Semestre 2º	Metodología, Recursos y evaluación para la Enseñanza Bilingüe
	Inglés Específico para Disciplinas no Lingüísticas
	La adquisición de L3 / Atención a la diversidad en el aula bilingüe
	Prácticas de Enseñanza (inglés)
	Trabajo fin de máster





## Calendario 2021-2022 (Aprobado por la Comisión de Calidad del Título 16/07/2021)

### Periodos lectivos

---

**Primer semestre:** 21 de septiembre a 21 de diciembre de 2021.

**Convocatoria de noviembre:** del 2 al 12 de noviembre de 2021.

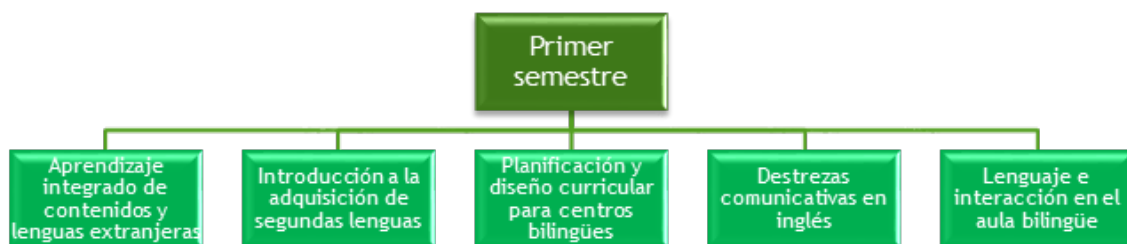
**Exámenes convocatoria de enero:** del 11 de enero al 29 de enero de 2022.

**Segundo semestre:** del 31 de enero al 13 de mayo de 2022.

**Exámenes convocatoria de mayo-junio:** del 18 de mayo al 6 de junio de 2022.

**Exámenes convocatoria de junio-julio:** del 20 de junio al 8 de julio de 2022.

### Calendario de asignaturas



## PRÁCTICAS EN CENTROS BILINGÜES

**Solicitud de centros de prácticas:** Desde el 7 al 11 de febrero de 2022

**Adjudicación provisional de plazas:** 18 de febrero de 2022

**Reclamaciones:** Del 22 y 23 de febrero de 2022

**Resolución definitiva de plazas:** 1 de marzo de 2022

**Período de prácticas en centros educativos:** Del 31 de marzo al 8 de abril y del 19 de abril al 13 de mayo de 2022

**Fase previa:** 29 de marzo de 2022

**Fase de desarrollo:** 4 de mayo de 2022

**Fase de evaluación:** 16 mayo de 2022

## TRABAJOS FIN DE MÁSTER

**Calendario oficial de defensas:**

Estará disponible en la página web del centro: <https://www.unex.es/conoce-la-unex/centros/educacion/informacion-academica/tf-estudios>

**Entrega de borradores del TFM**

	Proyecto TFM	Primer borrador	Segundo borrador	Último borrador
	↓	↓	↓	↓
<b>1ª convocatoria de defensa</b>	25-02-2022	25-03-2022	29-04-2022	20-05-2022
<b>2ª convocatoria de defensa</b>	-	22-04-2022	27-05-2022	30-06-2022

## GUÍAS DOCENTES

### Introducción a la adquisición de segundas lenguas

Identification and characteristics of the course			
Code	401444	ECTS Credits	6
Course name (English)	Introduction to Second Language Acquisition		
Course name (Spanish)	Introducción a la adquisición de segundas lenguas		
Degree programs	Master in Bilingual Education through English for Primary and Secondary School Teachers		
Faculty/School	Facultad de Educación		
Semester	1 <sup>st</sup>	Type of course	Compulsory
Module	Bases teórico-prácticas de la Enseñanza Bilingüe		
Matter	Fundamentos de la Enseñanza Bilingüe		
Lecturer/s			
Name	Office	E-mail	Web page
Alejo González, Rafael	A-17	ralejog@unex.es	
Subject Area	English Philology		
Department	English Philology		
Coordinating Lecturer  (If more than one)			
Competencies			
Basic and general competencies			
CG1 - To understand and analyse CLIL contexts in Primary and Secondary schools.			

GC4 -To get to know and to be able to apply research techniques and innovative teaching strategies in CLIL contexts.

CB8 - To be able to integrate different knowledge sources and to deal with the complexity of articulating their own views based on information that, although incomplete or limited, includes reflections on social and ethical responsibilities linked to the application of their knowledge and viewpoints

CB10 - To acquire learning skills that allow students to continue their study in a way that, to a great extent, should be self-directed or autonomous

### **Cross-curricular competencies**

CT12 - To be able to discuss and justify the logic of decisions, showing appreciation for different points of view.

CT7 - To search, analyse, assess, link, structure and summarize information coming from different sources, as well as to be able to integrate ideas and knowledge

### **Specific competencies**

CE1 - To get to know the main theoretical underpinnings of Bilingual Education and Content and Language Integrated (CLIL) Programmes and to be able to establish similarities and differences between the different approaches to Bilingual Education.

## **Contents**

### **Course outline\***

Basic concepts in language acquisition. Linguistic competence. L2 acquisition: main theories. Factors determining acquisition. Features of a good L2 learner: aptitude, motivation, age, personality, cognitive style, learning strategies.

### **Course syllabus**

Name of lesson 1: **Basic concepts of second language acquisition (SLA)**

Contents of lesson 1:

1. Defining the field: what is the role of SLA?
2. Introducing the main concepts and the terminology
3. A short history of SLA
  1. Initial stages
  2. The psychological tradition
  3. Recent developments
4. Methodology in SLA studies

Description of the practical activities of lesson 1:

1. Introductory video and questions
2. Answering a questionnaire

3. Reading a text and answering questions
4. Analysing practical case
5. Elaboration of a glossary

Name of lesson 2: **Bilingualism**

Contents of lesson 2:

1. Defining multilingualism and multi-competence
2. Approaches to multilingualism
3. Classification of bilinguals
4. Processing models

Description of the practical activities of lesson 2:

1. Task on bilingualism
2. Forum on bilingual people
3. Presentation
4. Contributions to glossary

Name of lesson 3: **Learner language**

Contents of lesson 3:

1. Theoretical background: Interlanguage, Contrastive Analysis and Error Analysis
2. Language Transfer, interference and fossilization
3. Developmental sequences in learner language
  - 3.1. The acquisition of negation in English
  - 3.2. Question formation in English
  - 3.3. Other sequences
4. Exploring errors and Interlanguage

Description of the practical activities of lesson 3:

1. Analysis of transcript and video
2. Reading a text and answering questions
3. Contributions to glossary

Name of lesson 4: **Individual differences in SLA**

Contents of lesson 4:

1. Introduction: 'the good language learner'
2. The critical period hypothesis and age
3. Affect and motivation
4. Intelligence and aptitude
5. Learning styles and strategies

Description of the practical activities of lesson 4:

1. Watching a video and answering questions
2. Completing a language aptitude test
3. Analysing a motivation questionnaire
4. Reading a text and answering questions

Educational activities *								
Student workload in hours by lesson		Lectures	Practical activities				Monitoring activity	Homework
Lesson	Total	L	HI	LAB	COM	SEM	SGT	PS
1	42,9	4				2		21,9
2	32,5	3				1,5	1	19,5
3	31,5	3				1,5		13,5
4	42,1	4				1	1,5	21,6
<b>Assessment **</b>	1,5	1,5						
<b>TOTAL</b>	150	15				6	2,5	76,5
<p>L: Lectures (100 students)</p> <p>HI: Hospital internships (7 students)</p> <p>LAB: Laboratory or field practices (15 students)</p> <p>COM: Computer room or language laboratory practices (30 students)</p> <p>SEM: Problem classes or seminars or case studies (40 students)</p> <p>SGT: Scheduled group tutorials (educational monitoring, ECTS type tutorials)</p> <p>PS: Personal study, individual or group work and reading of bibliography</p>								
Teaching Methodologies*								
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Lectures. Explaining subject content. Discussion of theoretical aspects. Additional talks by experts may be added.</li> <li>2. Interactive teaching.</li> <li>3. Office-hour consultations to solve questions presented by students</li> <li>4. Autonomous work to analyse documents and to elaborate reports and to answer practical cases.</li> <li>5. Online learning. Use of online tools to enhance communication between teachers and learners or among the learners. Online learning activities and tasks.</li> </ol>								
Learning outcomes *								
<p>To identify and use the main concepts and terms used in the description of second language acquisition processes</p> <p>To understand and explain the main theories on Second Language Acquisition</p>								

\*\* Indicate the total number of evaluation hours of this subject.

To be able to analyse the methods and methodologies used in the teaching of foreign languages from the perspective of the findings in Second Language Acquisition

To realize and to reflect on the features of a good language learner in order to help learners to develop good language learning strategies

### Assessment systems \*

The evaluation system comprises three main elements:

1. Active participation in class and in the Online Campus, together with oral presentations in class of one or more assignments (30%)
2. Online tasks carried out during the course to be delivered at specific dates (20%). This part will be obligatory for students choosing the global evaluation option and will also be worth 20%.
3. Written exam (50%) on the content explained during the course, consisting of either a test and/or questions to be developed in written form to evaluate the knowledge and the know-how of students. It will be necessary to reach at least 40% of the maximum mark in this exam in order for the student to pass the subject.

The students can opt for a global evaluation of the subject in the different exam periods. In order to do so, they will need to apply for it through the specific virtual link created in the Online Campus. Unless the student specifically completes this link, the default evaluation will be continuous assessment. The deadlines for selecting the global evaluation system will be the first quarter of the semester in which the subject is taught (first and second semester).

Students opting for a global evaluation (see the regulations of the University of Extremadura on this) will sit an exam. The exam will consist in a written part, which will account for 60% of the mark, and an oral presentation, in which students will be asked about the syllabus explained in class (20%). The remaining 20% corresponds to the evaluation of online tasks carried out during the course

### Bibliography (basic and complementary)

#### Basic

Bot, K. de, Lowie, W. and Verspoor, M. (2005). *Second language acquisition. An advanced resource book*. London & New York: Routledge.

Tarone, E. and Swierzbins, B. (2009) *Exploring learner language* Oxford: OUP.

Ortega, L. (2009) *Understanding Second Language Acquisition* London: Hodder Education.

#### Complementary

Brown, J.D. (1988) *Understanding research in second language learning* Cambridge: Cambridge University Press.

Cenoz, J. (2004) *An Introduction to Applied Linguistics: English as a Second Language* Vitoria: Servicio Editorial de la Universidad del País Vasco.

Cook, V. (2001) *Second Language Learning and Language Teaching*. 3<sup>rd</sup> Ed. London: Arnold.

Coyle, D. (2008) CLIL—a pedagogical approach from the

European perspective in N. Van Deusen-Scholl and N. H. Hornberger (eds), *Encyclopedia of Language and Education*, 2nd Edition, Volume 4: *Second and*

*Foreign Language Education*, 97–111.

- Doughty, C. and Long, M. (Eds.) (2003) *The Handbook of Second Language Acquisition*. London: Blackwell.
- Ellis, R. (1985) *Understanding second language acquisition* Oxford: Oxford University Press.
- Ellis, R. (1990) *Instructed second language acquisition* Oxford: Basil Blackwell.
- Gass, S. y Selinker, L. (2007) *Second Language Acquisition: An Introductory Course* 3<sup>rd</sup> Ed. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum.
- Hatch, E. (1983) *Psycholinguistics: a second language perspective* Rowley, Mass.: Newbury House.
- Knapp, K. and Seidlhofer, B. (Eds.) (2011) *Handbook of foreign language communication and Learning*. Berlin/New York: De Gruyter Mouton.
- Larsen-Freeman, D. and Long, M. (1991) *An introduction to second language acquisition research* London: Longman.
- Lightbown, P.M. y Spada, N. (2006) *How languages are learned* 3<sup>rd</sup> Ed. Oxford: Oxford University Press.
- McLaughlin, B. (1987) *Theories of second language learning* London: Edward Arnold.
- Muñoz, C. (2002) *Aprender Idiomas*. Barcelona: Paidós.
- Nation, P. (2008) 'Lexical awareness in second language Learning' in Cenoz, J. and N. H. Hornberger (eds.) (2008) *Encyclopedia of Language and Education*, 2nd Edition. Volume 6: *Knowledge about Language*, 167–177

**Other resources and complementary educational materials**



## Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras

Identification and characteristics of the course			
Code	401445	ECTS Credits	6
Course name (English)	Content and Language Integrated Learning		
Course name (Spanish)	Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras		
Degree program	Master in Bilingual Education through English for Primary and Secondary School Teachers		
Faculty/School	Faculty of Education		
Semester	1 <sup>st</sup>	Type of course	Compulsory
Module	Theoretical-applied foundations of Bilingual Education		
Matter	Foundations of Bilingual Education		
Lecturer/s			
Name	Office	E-mail	Web page
Ana María Piquer Píriz	A-13	<a href="mailto:anapiriz@unex.es">anapiriz@unex.es</a>	
Subject Area	English Philology		
Department	English Philology		
Competencies*			
Basic and general competencies			
GC1: To understand and analyse CLIL contexts in Primary and Secondary schools			
GC4: To get to know and to be able to apply research techniques and innovative teaching strategies in CLIL contexts			
BC6: To develop and understand the required knowledge base for the elaboration and/or application of original ideas, often in a research context			
BC8: To be able to integrate different knowledge sources and to deal with the complexity of articulating their own views based on information that, although incomplete or limited, includes			

\* The sections concerning competencies, course outline, educational activities, teaching methodologies, learning outcomes and assessment systems must conform to that included in the ANECA verified document of the degree program.

reflections on social and ethical responsibilities linked to the application of their knowledge and viewpoints
BC10: To acquire learning skills that allow students to continue their study in a way that, to a great extent, should be self-directed or autonomous
<b>Cross-curricular competencies</b>
CCC1: To plan and organize personal work
CCC7: To search, analyse, assess, link, structure and summarize information coming from different sources, as well as to be able to integrate ideas and knowledge
CCC12: To be able to argue and justify the logic of decisions, showing appreciation for different points of view
<b>Specific competencies</b>
SC1: To get to know the main theoretical underpinnings of Bilingual Education and Content and Language Integrated (CLIL) programmes and to be able to establish similarities and differences between the different approaches to Bilingual Education
SC2: To get to know and to be able to describe the main regulations for bilingual programmes at the European, national and regional levels
SC3: To apply educational innovation proposals that integrate the learning of non-linguistic subjects and the foreign language.
<b>Contents</b>
<b>Course outline*</b>
<p>Bilingualism: definition and types. Bilingualism in educational contexts. Bilingualism and cognition. The European language policy. CLIL. Main features and models in CLIL. Research into the main educational and linguistic outcomes of CLIL. The CLIL school: main features. CLIL teachers: competencies. CLIL in Extremadura. Literacy in two languages</p>
<b>Course syllabus</b>
<p><b>UNIT 1: Bilingualism and multilingualism in educational contexts</b></p> <p>1.1 Bilingualism, multilingualism and Content and Language Integrated Learning (CLIL)</p> <p>1.2 CLIL as a language teaching approach</p> <p>1.3 CLIL as an educational approach</p> <p>Description of the main practical activities in unit 1:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Making an outline of the first assigned reading</li> <li>2. Analysing the second assigned reading</li> </ol>

3. Writing a critical essay using the three assigned readings of the unit about CLIL as both an educational and a language teaching approach.

### **UNIT 2: Implementing CLIL**

2.1 CLIL in Europe

2.2 CLIL in Spain

2.3 CLIL in Extremadura

Description of the practical activities in unit 2:

1. Reading and discussing the first assigned reading of this unit (about CLIL in Europe), identifying, in groups, the most relevant aspects and presenting them orally to the rest of the class
2. Summarising a section on the second assigned reading (on CLIL in Spain)
3. Analysing reports related on the implementation of bilingual sections in Extremadura

### **UNIT 3: Agents in CLIL**

3.1 The CLIL school

3.2 The CLIL teacher

3.3 The CLIL students

Description of the practical activities in unit 3:

1. Reading and discussing the first assigned reading
2. Identify (in groups) the most relevant aspects of an assigned case study of a CLIL teacher in Extremadura, sharing the analysis in an online forum and discussing the rest of the groups' ideas.

### **UNIT 4: CLIL as a methodological approach**

4.1 Integrating content learning and language learning: Basic principles

4.2 Literacy in two languages

Description of the practical activities of lesson 4:

1. Reading and discussing the first assigned reading
2. Identifying and comparing some methods to develop literacy in the L1 and L2

End-of-module assessment activity: Round table on CLIL: Choose one of the topics dealt with in the course and prepare a presentation for a round table that should include questions for the audience.

Educational activities *								
Student workload in hours by lesson		Lectures	Practical activities				Monitoring activity	Homework
Lesson	Total	L	HI	LAB	COM	SEM	SGT	PS
1	50.5	3.5				2	1	20/24
2	35.5	3.5				1.5	0.5	12/18
3	35.5	3.5				1.5	0.5	12/18
4	26	2				1	0.5	6/16.5
<b>Assessment **</b>	2.5	2.5						
<b>TOTAL</b>	150	15				6	2.5	50/76.5
L: Lectures (100 students) HI: Hospital internships (7 students) LAB: Laboratory or field practices (15 students) COM: Computer room or language laboratory practices (30 students) SEM: Problem classes or seminars or case studies (40 students) SGT: Scheduled group tutorials (educational monitoring, ECTS type tutorials) PS: Personal study, individual or group work and reading of bibliography								
Teaching Methodologies*								
6. Lectures. Explaining subject content. Discussion of theoretical aspects. Additional talks by experts may be added. 7. Interactive teaching. 8. Office-hour consultations to solve questions presented by students 9. Autonomous work to analyse documents and to elaborate reports and to answer practical cases. 10. Online learning. Use of online tools to enhance communication between teachers and learners or among the learners. Online learning activities and tasks.								
Learning outcomes *								
1. Can describe the European policy about languages and multilingualism. 2. Can define the origins and methodological content of CLIL 3. Can adapt the methodological principles of CLIL to the different educational contexts. 4. Can identify the features of the CLIL schools that illustrate best teaching practices in CLIL. 5. Can identify the role of the different agents involved in CLIL experiences. 6. Can understand the integration of language and content in the design of materials, activities, tasks and projects in the CLIL classroom 7. Can understand the different types of learning and the different levels of difficulty that applying CLIL to the teaching practise may pose for the students.								
Assessment systems *								
The evaluation system comprises three main elements:  1. Active participation in class and in the Online Campus, together with the oral presentation in class of one or more assignments (20%)								

\*\* Indicate the total number of evaluation hours of this subject.

2. Online tasks carried out during the course to be delivered at specific dates (30%). This part will be obligatory for students opting for the global evaluation and will also be worth 30%.
3. Written exam (50%) on the content explained during the course, consisting of either a test and/or questions to be developed in written form to evaluate the knowledge and the know-how of students. It will be necessary to reach at least 40% of the maximum mark in this exam in order for the student to pass the subject.

The students can opt for a global evaluation of the subject in the different exam periods. In order to do so, they will need to apply for it through the specific virtual link created in the Online Campus. Unless the student specifically completes this link, the default evaluation will be continuous assessment. The deadlines for selecting the global evaluation system will be the first quarter of the semester in which the subject is taught (first and second semester).

Those students who opt for a global evaluation will sit an exam. The exam will consist in a written part, which will account for 50% of the mark, and an oral presentation, in which students will be asked about the syllabus explained in class (20%). The remaining 30% corresponds to the evaluation of online tasks carried out during the course.

### Bibliography (basic and complementary)

#### **Basic readings**

Alejo, R. & A. M. Piquer Píriz (2010) CLIL teacher training in extremadura: A needs analysis perspective. In D. Lasagabaster and Y. Ruiz de Zarobe (Eds), *CLIL in Spain. Implementation, Results and Teacher Training*. Cambridge Scholars Publishing, pp. 219–42.

Cenoz, J., Genessee, F., and Gorter, D. (2014). Critical analysis of CLIL: Taking stock and looking forward. *Applied Linguistics* 35(3): 243-262 .

Coyle, D., Hood, P. And D. Marsh (2010). *Content and Language Integrated Learning*. Cambridge: Cambridge University Press (Chapter 1)

Eurydice (2006) *Content and Language Integrated Learning (CLIL) at School in Europe*. Brussels: Eurydice.

Fernández Fontecha, A. (2009). Spanish CLIL: Research and official actions. In *Content and language integrated learning. Evidence from research in Europe*, ed. Y. Ruiz de Zarobe and R.M. Jiménez Catalán, 3-21. Bristol: Multilingual Matters.

Mehisto, P., D. Marsch and M. J. Frigols. (2008). *Uncovering CLIL. Content and Language Integrated Learning in Bilingual and Multilingual Education*. Oxford: MacMillan

Pérez-Cañado, M. L. (2012). CLIL research in Europe: past, present, and Future. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 15: 315–341.

#### **Further readings**

Alejo, R., & Piquer-Píriz, A. (2016a). Urban vs. rural CLIL: An analysis of input-related variables, motivation and language attainment. *Language, Culture and Curriculum*, 1-18.

Alejo, R., & Piquer-Píriz, A. (2016b). Measuring the productive vocabulary of secondary school CLIL students: Is Lex30 a valid test for low-level school learners? *VIAL*, 13, 31-53

Ball, P., Kelly, K. & J. Clegg (2015). *Putting CLIL into practice*. Oxford: Oxford University Press.

Cenoz, J. (2013) Discussion: Towards an educational perspective in CLIL language policy and pedagogical practice. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism* 16(3): 389-394

Genesee, F. (2004) What Do We Know About Bilingual Education for Majority Language Students. In *Handbook of Bilingualism and Multiculturalism*, ed. T. K. Bhatia and W. Ritchie, 547-576. London: Blackwell.

Lasagabaster, D. and Y. Ruiz de Zarobe (Eds.) (2010). *CLIL in Spain. Implementation, Results and Teacher Training*. Cambridge: Cambridge Scholars Publishing.

Ruiz de Zarobe, Y. and R.M. Jiménez Catalán (Eds.) (2009) *Content and language integrated learning. Evidence from research in Europe*. Bristol: Multilingual Matters.

### Other resources and complementary educational materials

*Some interesting webpages about CLIL*

- <http://clilandict.wikispaces.com/>
- <http://www.isabelperez.com/>
- <http://www.teachingenglish.org.uk/clil>
- <http://www.cambridge.org/elt/blog/2015/03/give-clil-time/>
- <http://www.teachers-corner.co.uk/what-is-clil/>
- <http://www.playingclil.eu/>
- <http://iteachilearn.org/cummins/index.htm>
- <http://www.gold.ac.uk/clcl/multilingual-learning/>
- <http://www.clil4children.eu/>
- <http://www.juntadeandalucia.es/educacion/webportal/web/portal-de-plurilinguismo/recursos-materiales>
- <http://reaaicleintef.blogspot.com/>
- [https://www.educarex.es/ord\\_academica/recursos-aicle-20170727-103147.html](https://www.educarex.es/ord_academica/recursos-aicle-20170727-103147.html)

*Some interesting blogs about CLIL*

- <https://oupeltglobalblog.com/2010/11/29/teaching-clil-classroom-benefits/>
- <http://clipsforclil.blogspot.com.tr/>
- <http://clilreflections.blogspot.com.tr/>
- <http://letsclil.blogspot.com.tr/>
- <https://www.teachingenglish.org.uk/blogs/chris-baldwin/welcome-my-new-clil-blog>
- <http://clilforsuccess.blogspot.com.tr/>
- <http://aclil2climb.blogspot.com.tr/>
- <https://clilingmesoftly.wordpress.com/>
- <http://clilnegreira.com/>
- <http://robseville.blogspot.com.tr/>
- <https://sites.google.com/site/englishforclilteachers/Home>
- <http://bilinguex.blogspot.com/2015/07/aicle.html>

## Destrezas comunicativas en inglés

Identification and characteristics of the course			
Code	401446	ECTS Credits	
Course name (English)	Communicative Skills in English		
Course name (Spanish)	Destrezas Comunicativas en Inglés		
Degree programs	Master in Bilingual Education through English for Primary and Secondary School Teachers		
Faculty/School	Faculty Education		
Semester	1	Type of course	Compulsory
Module	Specialisation		
Matter	Linguistic features of Bilingual Education		
Lecturer/s			
Name	Office	E-mail	Web page
Carlos Porcar Saravia	A21	<a href="mailto:cporcar@unex.es">cporcar@unex.es</a>	
Subject Area	English Philology		
Department	English Philology		
Coordinating Lecturer (If more than one)			
Competencies*(in English)			

\* The sections concerning competencies, course outline, educational activities, teaching methodologies, learning outcomes and assessment systems must conform to that included in the ANECA verified document of the degree program.

CG1 - To understand and analyse CLIL contexts in Primary and Secondary schools.
CB7 - To apply the knowledge acquired and to be able to solve problems in new or unfamiliar contexts in broader (or interdisciplinary) environments related to their area of study.
CB10 - To acquire learning skills that allow students to continue their study in a way that, to a great extent, should be self-directed or autonomous
<b>Cross-curricular competencies</b>
CT3 - To be able to communicate effectively in English
<b>Specific competencies</b>
CE6 - To master the foreign language for teaching content at level C1 (English) according to CEFRL.
CE7 - To be able to incorporate innovative strategies, attractive materials, and ICTs into teaching practice in bilingual education contexts.
CE8 - To use advanced interpersonal communicative skills when interacting in the CLIL classroom.
CE9 - To master the registers, genres, functions and terminology specific to the non-linguistic subjects of the curriculum and to be able to use these skills to facilitate students' learning.

**Course outline\***

<p>Name of lesson 1: Introduction to academic English</p> <p>Contents of lesson 2:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Academic English: definition and resources</li> <li>2. Academic Style: Vocabulary/grammar shift</li> <li>3. Main functions and notions used in academic writing.</li> </ol> <p>Description of the practical activities of lesson 2:</p>
<p>Name of lesson 2: Academic presentations</p> <p>Contents of lesson 2:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The structure and language of a presentation</li> <li>2. Presentation resources: the language of visuals</li> </ol> <p>Description of the practical activities of lesson 2:</p>
<p>Name of lesson 3: Linguistic features of Academic English</p>



Contents of lesson 3:

1. Hedging
2. Inversion after negative and limiting adverbials.
3. Intonation to show gratitude.
4. Adding emphasis
5. Conversation collocations

Description of the practical activities of lesson n:

Name of lesson 4: Storytelling

Contents of lesson 4:

1. The future as seen from the past.
2. Discourse markers in writing
3. Types of story
4. Expressions with story and tale
5. Deception and belief
6. Weak and strong forms of auxiliary verbs

Description of the practical activities of lesson n:

Name of lesson 5: Digital resources

Contents of lesson 5:

1. Complex sentences
2. Speculating about the future
3. Compound nouns
4. Informal expressions
5. Word stress
6. Classroom language

Description of the practical activities of lesson n:

**Educational activities \***

Student workload in hours by lesson		Lectures	Practical activities				Online campus	Homework
Lesson	Total	L	HI	LAB	COM	SEM	SGT	PS
1	37	5				2	15	16
2	37	5				1	15	16
3	37	5				1	15	16
4	19	4				1	8	8
5	18	4				1	7	8

<b>Assessment **</b>	2	2						
<b>TOTAL</b>	150h	25				6	60	64
<p>L: Lectures (100 students)          HI: Hospital internships (7 students)          LAB: Laboratory or field practices (15 students)          COM: Computer room or language laboratory practices (30 students)          SEM: Problem classes or seminars or case studies (40 students)          SGT: Scheduled group tutorials (educational monitoring, ECTS type tutorials)          PS: Personal study, individual or group work and reading of bibliography</p>								
<b>Teaching Methodologies*</b>								
<p>11. Lectures. Explaining subject content. Discussion of theoretical aspects. Additional talks by experts may be added.          12. Interactive teaching.          13. Office-hour consultations to solve questions presented by students          14. Autonomous work to analyse documents and to elaborate reports and to answer practical cases.          15. Online learning. Use of online tools to enhance communication between teachers and learners or among the learners. Online learning activities and tasks.</p>								
<b>Learning outcomes *</b>								
<p>Can use of standard English (level C1), both productively and receptively, with a degree of fluency and attending to both everyday situations and situations related to the educational context by making use of a wide lexical and grammatical repertoire.</p> <p>Can Understand the main ideas of complex texts, both on concrete and abstract topics, including those texts written in the specific language typical of the profession (Education in general and CLIL in particular).</p> <p>Can hold a conversation, fluently and naturally, with native speakers of the English language in such a way that communication happens without effort.</p> <p>Can write detailed and well-structured texts on diverse subjects and is able to defend an opinion on a general subject indicating advantages and disadvantages.</p> <p>Can follow a university lecture related to education as well as understands the news and is able to follow a film in which standard English is spoken.</p>								

\*\* Indicate the total number of evaluation hours of this subject.

Shows an open and respectful attitude towards the world and the Anglo-Saxon culture.

Can develop self-learning strategies including the use of ICTs

Values foreign language learning as a way of personal, intellectual and social development

### Assessment systems \*

The evaluation system comprises three main elements:

4. Active participation in class and in the Online Campus, together with the oral presentation in class of one or more assignments (30%)
5. Online tasks carried out during the course to be delivered during the course at specific dates (20%)
6. Written exam (50%) on the content explained during the course, consisting of either a test and/or questions to be developed in written form to evaluate the knowledge and the know-how of students. It will be necessary to reach at least 40% of the maximum mark in this exam in order for the student to pass the subject.

The students can opt for a global evaluation of the subject in the different exam periods. In order to do so, they will need to apply for it through the specific virtual link created in the Online Campus. Unless the student specifically completes this link, the default evaluation will be continuous assessment. The deadlines for selecting the global evaluation system will be the first quarter of the semester in which the subject is taught (first and second semester) Those students who opt for a global evaluation will sit an exam which will account for 100% of the final mark. The exam will consist in a written part, which will account for 60% of the mark, and an oral presentation, in which students will be asked about the syllabus explained in class (30%) and a task that will be presented through the Online Campus (10%).

### Bibliography (basic and complementary)

Biber, D. (2006) *University Language. A corpus-based study of spoken and written registers*. Amsterdam: John Benjamins.

D. M. Neuman. *English Grammar for Proficiency*.

D. M. Neuman. *English Grammar for Proficiency: Practice Book*

Flowerdew, J. (ed.) (2002) *Academic discourse*. London: Longman.

Hugh Gethin. *Grammar in Context: Proficiency Level English*.

Jones, Ceri & Hird, John. (2010). *New Inside Out Adv. Workbook + key Pack*.  
Macmillan.

Pérez Cañado, M.L. & Ojeda-Pinar, B. (2018). *Communicative Classroom Language for Bilingual Education: Teaching "Real English" for CLIL*. Bern: Peter Lang.

Susan Morris and Alan Stanton. *The Nelson Proficiency Course*.

Susan Morris and Alan Stanton. *The Nelson Proficiency Workbook*.

Swales, J., & Feak, C. B. (1994). *Academic Writing for Graduate Students*. Ann Arbor: University of Michigan Press.

Wellman, Guy (1989). *Heinemann ELT English Wordbuilder*. Heinemann.

**Other resources and complementary educational materials**

## Lenguaje e interacción en el aula bilingüe (inglés)

Identification and characteristics of the course			
Code	401448	ECTS Credits	6
Course name (English)	Language and interaction in the CLIL classroom		
Course name (Spanish)	Lenguaje e interacción en el aula de bilingüe		
Degree program	Master in Bilingual Education through English for Primary and Secondary School Teachers		
Faculty/School	Faculty of Education		
Semester	1 <sup>st</sup>	Type of course	Compulsory
Module	Speciality		
Matter	Linguistics aspects of Bilingual Education		
Lecturer/s			
Name	Office	E-mail	Web page
Ana María Piquer Píriz	A-13	<a href="mailto:anapiriz@unex.es">anapiriz@unex.es</a>	
Subject Area	English Philology		
Department	English Philology		
Competencies*			
Basic and general competencies			
GC1: To understand and analyse CLIL contexts in Primary and Secondary schools			
BC7: To apply the knowledge acquired and to be able to solve problems in new or unfamiliar contexts in broader (or interdisciplinary) environments related to their area of study.			

\* The sections concerning competencies, course outline, educational activities, teaching methodologies, learning outcomes and assessment systems must conform to that included in the ANECA verified document of the degree program.

BC10: To acquire learning skills that allow students to continue their study in a way that, to a great extent, should be self-directed or autonomous.
<b>Cross-curricular competency</b>
CCC3: To be able to communicate effectively in English
<b>Specific competency</b>
SC8: To use advanced interpersonal communicative skills when interacting in the CLIL classroom.
<b>Contents</b>
<b>Course outline*</b>
Every teacher is a teacher of language: Language, texts and interaction in the CLIL classroom. (Understanding how and why we use language in the classroom: the instructional register; the social register; the organizational-procedural register.). Orders of complexity (Language in spoken and written modes. Differences and similarities. Implications for teaching through English. Planned and unplanned discourse.). Characteristics of the oral mode (a. Linearity b. repetition and redundancy c. stress and intonation d. the support of gestures and visuals). Characteristics of the written mode. (a. The syntactic mode b. Lexical complexity c. Referring devices c. spelling and punctuation). Choosing and adapting texts in oral and written modes. (a. Memorable texts b. Simplifying texts c. texts with visual or other non-verbal supports. Making connections (Language use across subject areas. The core vocabulary of English. How the senses of core vocabulary items extend to new topics. Implications.). Putting it all together. (Micro-teaching practice: oral and written modes).
<b>Course syllabus</b>
<b>UNIT 1: Language and interaction in the CLIL classroom</b>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Some basic notions on the concept of language</li> <li>2. The language and interactions of the L2 classroom <ol style="list-style-type: none"> <li>2.1 Learning contexts: instructional, natural and CLIL settings</li> <li>2.2 Observing learning and teaching in the L2 classroom (Observation schemes)</li> <li>2.3 Corrective feedback in the L2 classroom</li> <li>2.4 Questions in the L2 classroom</li> </ol> </li> <li>3. From the language and interactions of the L2 classroom to the language and interactions of the CLIL classroom <ol style="list-style-type: none"> <li>3.1 The concept of register: Field, tenor and mode</li> <li>3.2 The regulative and instructional registers in CLIL lessons</li> </ol> </li> </ol>

### 3.3 Classroom registers and their impact on learning opportunities

Description of the practical activities in unit 1

1. Summary of the first assigned reading (Lightbown and Spada, 2013. Chapter 5)
2. Compare and comment on the best two summaries
3. Identification of the specific features of a CLIL classroom interaction  
Optional task: Summary of the second assigned reading (Llinares et al, 2012. Chapter 1. Section 1.3)

## **UNIT 2: Language in the CLIL classroom**

### 1. Written and spoken language

- 1.1 The main characteristics of written and spoken language
- 1.2 Differences and similarities
- 1.3 Implications for the teaching of/through English
  - 1.3.1. Grammatical metaphor: Challenges that academic language poses for learners
  - 1.3.2. Conceptual metaphor: Opportunities to enhance the semantic flexibility of the English vocabulary

### 2. Levels of language in the CLIL classroom

- 2.1 BICS vs. CALP: General vs. academic language
- 2.2 CLIL is CALP: The importance of academic language in CLIL
- 2.2 Disciplinary language: Genres in CLIL

### 3. The language triptych: A specific model of language in CLIL

- 3.1 Dimensions: Language OF, FOR and THROUGH learning
- 3.2 Implications for planning the linguistic dimensions of CLIL lessons

Description of the practical activities in unit 2:

1. Identifying and comparing grammatical and conceptual metaphor.
2. Identifying the three dimensions of Coyle's language triptych (language OF, FOR and THROUGH learning) in a text.
3. Selecting a text suitable for a CLIL discipline and analysing the language employed in it by using Coyle's language triptych model and suggesting ways to help learners to cope with this complex language.

## **UNIT 3: Interaction in the CLIL classroom**

1. Some basic notions on interaction in the L2 classroom

<ul style="list-style-type: none"> <li>1.1 Classroom interaction and its impact on second language acquisition</li> <li>1.2 Interaction patterns in the L2 classroom</li> <li>2. Interaction and dialogue in the CLIL classroom <ul style="list-style-type: none"> <li>2.1 Communication systems in the CLIL classroom</li> <li>2.2 Dialogic teaching in CLIL classrooms</li> </ul> </li> <li>3. Interaction patterns and scaffolding in the CLIL classroom <ul style="list-style-type: none"> <li>3.1 The IRF pattern in the CLIL classroom</li> <li>3.2 Interactional scaffolding: teacher and peer scaffolding</li> </ul> </li> <li>4. Action research in the CLIL classroom: Benefits of classroom observation for teaching practice</li> </ul> <p>Description of the practical activities in unit 3:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1. Oral discussion of the third assigned reading (Llinares et al, 2012. Chapter 3)</li> <li>2. Identification of the dimensions of 'field', 'tenor' and 'mode' in two extracts from classroom interactions</li> <li>3. Analysis of a CLIL classroom interaction</li> </ul>
<p><b>UNIT 4: Oral and written texts in the CLIL classroom</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1. The notion of 'text'</li> <li>2. Selecting oral and written texts in the CLIL classroom <ul style="list-style-type: none"> <li>2.1 Authentic vs. adapted materials</li> <li>2.2 Assessing instructional materials <ul style="list-style-type: none"> <li>2.2.1 Traditional instruments: Readability formulas</li> <li>2.2.2 Alternative approaches</li> </ul> </li> </ul> </li> <li>3. Scaffolding oral and written texts in the CLIL classroom <ul style="list-style-type: none"> <li>3.1 Scaffolding content</li> <li>3.2 Scaffolding language</li> </ul> </li> </ul> <p>Description of the practical activities of unit 4:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1. Selecting sources of authentic language input for CLIL subjects</li> </ul> <p>Application of readability formulas to different types of texts.</p>



### UNIT 5: Micro-teaching practice

Practical activity

Description of the practical activities of unit 5:

End-of-module assessment activity:

1. Developing a micro-teaching session that integrates all the theoretical and practical notions dealt with in the subject.
2. Oral presentation of the session in front of the rest of class

Peer-assessment and self-assessment (using a rubric)

Educational activities *								
Student workload in hours by lesson		Lectures	Practical activities				Monitoring activity	Homework
Lesson	Total	L	HI	LAB	COM	SEM	SGT	PS
1	43.5	7				1	-	16/19.5
2	35	6				1	-	14/14
3	25	4				1	-	10/10
4	20	3				1	-	8/8
5	24.5	3				2	2.5	2/15
<b>Assessment **</b>	2	2						
<b>TOTAL</b>	150	25				6	2.5	50/66.5
L: Lectures (100 students) HI: Hospital internships (7 students) LAB: Laboratory or field practices (15 students) COM: Computer room or language laboratory practices (30 students) SEM: Problem classes or seminars or case studies (40 students) SGT: Scheduled group tutorials (educational monitoring, ECTS type tutorials) PS: Personal study, individual or group work and reading of bibliography								
Teaching Methodologies*								
Lectures. Explaining subject content. Discussion of theoretical aspects. Additional talks by experts may be added. Interactive teaching.								

\*\* Indicate the total number of evaluation hours of this subject.

Office-hour consultations to solve questions presented by students  
 Autonomous work to analyse documents and to elaborate reports and to answer practical cases.  
 Online learning. Use of online tools to enhance communication between teachers and learners or among the learners. Online learning activities and tasks.

### **Learning outcomes \***

Can recognise, analyse and implement CLIL classroom language.  
 Can analyse, select and plan the use of different types of texts (both oral and written) in the CLIL classroom.  
 Can monitor the different types of interactions that take place in a CLIL classroom.

### **Assessment systems \***

The evaluation system comprises three main elements:

Active participation in class and in the Online Campus, together with the oral presentation in class of one or more assignments (20%)  
 Online tasks carried out during the course to be delivered at specific dates (30%). This part will be obligatory for students opting for the global evaluation and will also be worth 30%.  
 Written exam (50%) on the content explained during the course, consisting of either a test and/or questions to be developed in written form to evaluate the knowledge and the know-how of students. It will be necessary to reach at least 40% of the maximum mark in this exam in order for the student to pass the subject.

The students can opt for a global evaluation of the subject in the different exam periods. In order to do so, they will need to apply for it through the specific virtual link created in the Online Campus. Unless the student specifically completes this link, the default evaluation will be continuous assessment. The deadlines for selecting the global evaluation system will be the first quarter of the semester in which the subject is taught (first and second semester).

Those students who opt for a global evaluation will sit an exam. The exam will consist in a written part, which will account for 50% of the mark, and an oral presentation, in which students will be asked about the syllabus explained in class (20%). The remaining 30% corresponds to the evaluation of online tasks carried out during the course.

### **Bibliography (basic and complementary)**

#### **Basic readings**

Ligthbown, P. & N. Spada (2006). *How languages are learned*. 3<sup>rd</sup> ed. Oxford: Oxford University Press

Llinares, A., T. Morton & R. Whittaker (2012). *The roles of language in CLIL*. Cambridge: Cambridge University Press

#### **Further readings**

- Alexander, R. J. (2008). *Towards dialogic teaching: Rethinking classroom talk* (4th ed.). York: Dialogos.
- Boers, F., & Lindstromberg, S. (2008). *Cognitive linguistic approaches to teaching vocabulary and phraseology*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Calabrese, I., & Rampone, S. (2007). *Curricular content resources for Primary*. Oxford: Oxford University Press.
- Cameron, L. (2003). *Metaphor in Educational Discourse*. London: Continuum.
- Christie, F. (2002). *Classroom discourse analysis. A functional perspective*. London: Continuum.
- Cummins, J. (1979). Cognitive/academic language proficiency, linguistic interdependence, the optimum age question and some other matters. *Working Papers on Bilingualism*, 19, 121-129.
- Dalton-Puffer, C. (2006). Questions as strategies to encourage speaking in content-and-language-integrated classrooms. En A. Martínez-Flor & E. Usó-Juan (Eds.), *Current trends in the development and teaching of the four language skills* (Amsterdam). Mouton de Gruyter.
- Dalton-Puffer, C. (2007). *Discourse in Content and Language Integrated Learning (CLIL) Classrooms*. Amsterdam: John Benjamins.
- Dalton-Puffer, C. (2007). *Empirical perspectives on CLIL classroom discourse*. Frankfurt: Peter Lang
- Dalton-Puffer, C., Nikula, T., & Smit, U. (2010). *Language use and language learning in CLIL classrooms*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Dalton-Puffer, C., T. Nikula and U. Smit (2010). *Language Use and language learning in CLIL classrooms*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Dale, L., Van der Es, W., & Tanner, R. (2012). *CLIL activities. A resource for subject and language teachers*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Devrim, D. Y. (2015b). *Teaching grammatical metaphor: Designing pedagogical interventions*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing.
- Echevarría, J., Vogt, M. E., & Short, D. J. (2017). *Making content comprehensible for English learners. The SIOP model*. (5th ed.). Boston: Pearson.
- Gibbons, P. (2002). *Scaffolding language, scaffolding learning*. Portsmouth, NH: Heinemann.
- Grievesson, M., & Superfine, W. (2012). *The CLIL Resource Pack: Photocopiable and Interactive Whiteboard Activities for Primary and Lower Secondary Teachers*. Verlag: Delta Publishing.
- Halliday, M. A. K. (1994). Spoken and written modes of meaning. In D. Graddol & O. Boyd-Barret (Eds.), *Media texts: Authors and readers* (pp. 51-73). Clevedon: Multilingual Matters.

Halliday, M. A. K., & Matthiessen, C. (2004). *An introduction to functional grammar* (3rd edition). London: Arnold.

Lasagabaster, D. (2001). La observación de la clase de L2. *Revista de Psicodidáctica*, 11-12, 67-86.

Nikula, T. (2005). English as an object and tool of study in classrooms: Interactional effects and pragmatic implications. *Linguistics and Education*, 16, 27-58.

Nikula, T. (2010). Effects of CLIL on a teacher's classroom language use. In *Language use and language learning in CLIL classrooms* (pp. 105-123). Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.

Nikkula, T., Dalton-Puffer, C., & Llinares, A. (2013). CLIL classroom discourse. Research from Europe. *Journal of Immersion and Content-Based Language Education*, 1(1), 70-100.

Ruddell, M. R. (1993). *Teaching content reading and writing*. Hoboken, NJ: John Wiley & Sons.

Wajnryb, R. (1992). *Classroom observation tasks: A resource book for language teachers and trainers*. Cambridge: Cambridge University Press.

Walsh, S. (2006). *Investigating Classroom discourse*. London: Routledge

### Other resources and complementary educational materials

Selected webpages to obtain authentic materials for the CLIL classroom:

<https://americanenglish.state.gov/about-us>

<https://learnenglishkids.britishcouncil.org/en>

<http://learnenglishteens.britishcouncil.org/>

<http://www.bbc.co.uk/learningenglish/>

<https://www.kids-world-travel-guide.com/australia-facts.html>

<https://owlcation.com/academia/Irish-Facts-Information-Kids>

<https://www.nasa.gov/kidsclub/index.html>

<https://www.esa.int/esaKIDSen/index.html>

<https://kids.nationalgeographic.com/>

<http://easyscienceforkids.com/>

<https://kidsinmuseums.org.uk/>

<https://www.atozkidsstuff.com/>

<https://www.education.com/activity/arts-and-crafts/>

[http://www.bbc.co.uk/schools/websites/4\\_11/site/music.shtml](http://www.bbc.co.uk/schools/websites/4_11/site/music.shtml)

<https://www.bbc.co.uk/education/highlights>

## Planificación y Diseño Curricular para Centros Bilingües

Identificación y características de la asignatura			
Código	401450 FE (Badajoz)	Créditos ECTS	6
Denominación (español)	Planificación y diseño curricular para centros bilingües		
Denominación (inglés)	Teaching Planning and Curriculum Development for Bilingual Schools		
Titulaciones	Máster Universitario en Enseñanza Bilingüe para la Educación Primaria y Secundaria		
Centro	Facultad de Educación (Badajoz)		
Semestre	1º	Carácter	Obligatoria
Módulo	Bases teórico-prácticas de la Enseñanza Bilingüe		
Materia	Aspectos socio-políticos y pedagógicos de la Educación Bilingüe		
Profesor/es			
Nombre	Despacho	Correo-e	Página web
Magdalena López Pérez	2.1	<a href="mailto:magdalenalopez@unex.es">magdalenalopez@unex.es</a>	
Francisca Angélica Monroy García	Sala de Profesores (Ed. Principal)	<a href="mailto:frmonroyg@unex.es">frmonroyg@unex.es</a>	
Área de conocimiento	Didáctica de la Lengua y la Literatura Didáctica y Organización Escolar		
Departamento	Didáctica de las Ciencias Sociales, la Lengua y la Literatura Ciencias de la Educación		
Profesor coordinador			

(si hay más de uno)	Profa. Dra. Magdalena López Pérez
<b>Competencias*</b>	
<b>Competencias básicas y generales</b>	
<p>CB6 - Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación</p> <p>CB8 - Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.</p> <p>CG2 - Ser capaz de diseñar propuestas docentes innovadoras que integren los contenidos de las materias no lingüísticas seleccionadas en los distintos programas AICLE con la lengua extranjera (Inglés)</p> <p>CG4 - Conocer y aplicar técnicas de investigación e innovación docente en contextos de enseñanza bilingüe</p>	
<b>Competencias transversales</b>	
<p>CT1 - Planificar y organizar el trabajo personal.</p> <p>CT10 - Tener iniciativa para aportar y/o evaluar soluciones alternativas o novedosas a los problemas, demostrando flexibilidad y profesionalidad a la hora de considerar distintos criterios de evaluación.</p> <p>CT12 - Ser capaz de argumentar y justificar lógicamente las decisiones, sabiendo aceptar otros puntos de vista.</p> <p>CT4 - Tomar decisiones basadas en criterios objetivos (datos experimentales, científicos o de simulación disponibles).</p> <p>CT6 - Mostrar una adecuada capacidad de relación interpersonal.</p> <p>CT7 - Encontrar, analizar, criticar, relacionar, estructurar y sintetizar información proveniente de diversas fuentes, así como integrar ideas y conocimientos.</p>	

\*Los apartados relativos a competencias, breve descripción del contenido, actividades formativas, metodologías docentes, resultados de aprendizaje y sistemas de evaluación deben ajustarse a lo recogido en la memoria verificada del título.

<b>Competencias específicas</b>
<p>CE2 - Conocer y describir el marco legislativo y regulatorio de los programas de Enseñanza Bilingüe en los niveles europeos, estatales y autonómicos.</p> <p>CE4 - Comprender y profundizar en el conocimiento de los papeles de los distintos agentes educativos en el contexto de la enseñanza bilingüe</p>
<b>Contenidos</b>
Breve descripción del contenido*
<p>Políticas lingüísticas y Legislación Educativa de Enseñanza de Idiomas. Organización y Funcionamiento de un Centro Bilingüe de Educación Primaria y secundaria. Diseño de objetivos, competencias y contenidos curriculares integrados en centros bilingües. Diseño y desarrollo curricular de proyectos educativos y curriculares en centros bilingües. El proyecto lingüístico de centro. Estrategias de interacción verbal y ayuda educativa en el aula bilingüe.</p>
Temario de la asignatura
<p><b>TEMA 1. Legislación educativa lingüística y políticas de la enseñanza del lenguaje.</b></p> <p>Marco general y políticas de enseñanza de las lenguas extranjeras (contexto europeo, nacional y regional).</p> <p>Descripción de las actividades prácticas del tema 1: exposiciones orales en clase y realización de diversas actividades relacionadas con el contenido del tema 1.</p>
<p><b>TEMA 2. Planificación de la enseñanza bilingüe: objetivos, competencias y contenidos</b></p> <p>Desarrollo curricular bilingüe. Evolución de la metodología de enseñanza. Innovación metodológica en el diseño de proyectos de Educación Bilingüe.</p> <p>Descripción de las actividades prácticas del tema 2: exposiciones orales en clase y realización de diversas actividades relacionadas con el contenido del tema 2.</p>
<p><b>TEMA 3. The linguistic Project of a school.</b></p>



Plan to promote multilingualism. The linguistic project of a school. Characteristics and management of the project. Teachers' training to develop the linguistic project of the center.

Description of practical tasks from lesson 3: readings and summary of an act

- Definition of the programmes for promoting language learning
- Summary of the English Act "A new framework strategy for multilingualism"
- These practical tasks will be presented in class through oral presentations

#### **TEMA 4. Teaching strategies of verbal interaction and educational support in bilingual classrooms.**

Methods and teaching strategies of verbal interaction and educational support in bilingual classrooms. Lesson planning and teaching units for bilingual classrooms. Description of practical tasks from lesson 4:

- Development and oral presentations in class of a teaching unit for any bilingual course, following one of the given guidelines.

#### **Actividades formativas\***

Horas de trabajo del alumno por tema		Horas teóricas	Actividades prácticas				Actividad de seguimiento	No presencial	
			PCH	LAB	ORD	SEM		TP	TPV
Tema	Total	GG							
1	32h.	2,5h.				1h.	0,5	10h.	18h.
2	44h.	4h.				2h.	1h	15h.	22h.
3	43,5h.	4h.				2h.	0,5	15h.	22h.
4	28,5h.	2,5h.				1h.	0,5	10h.	14,5h.
<b>Evaluación **</b>	2h.	2h.							
<b>TOTAL</b>	150h	15h				6h	2,5h	50h.	76,5h.

GG: Grupo Grande (100 estudiantes).

PCH: prácticas clínicas hospitalarias (7 estudiantes)

\*\* Indicar el número total de horas de evaluación de esta asignatura.

<p>LAB: prácticas laboratorio o campo (15 estudiantes)  ORD: prácticas sala ordenador o laboratorio de idiomas (30 estudiantes)  SEM: clases problemas o seminarios o casos prácticos (40 estudiantes).  TP: Tutorías Programadas (seguimiento docente, tipo tutorías ECTS).  EP: Estudio personal, trabajos individuales o en grupo, y lectura de bibliografía.</p>
<p><b>Metodologías docentes*</b></p>
<p>1. Clases expositivas de teoría y problemas: Presentación de los contenidos de la asignatura y planificación de la participación de todos los estudiantes en las distintas tareas. Discusión de aspectos teóricos. Adicionalmente se realizarán charlas divulgativas realizadas por expertos y/o empresas de la materia.</p> <p>2. Enseñanza participativa: Trabajos prácticos en ordenadores a grupo mediano o pequeño.</p> <p>3. Tutoría: Actividad de seguimiento para tutela de trabajos dirigidos, consultas de dudas y asesoría en grupos pequeños o individuales.</p> <p>4. Actividad autónoma mediante el análisis de documentos escritos, la elaboración de memorias, el estudio de la materia impartida y desarrollo de los supuestos prácticos planteados.</p> <p>5. Aprendizaje a través del aula virtual. Uso de herramientas virtuales de comunicación entre profesor y estudiante e incluso entre los estudiantes entre si y se desarrolla un plan de actividades formativas.</p>
<p><b>Resultados de aprendizaje*</b></p>
<p>Al finalizar esta materia se espera que el estudiante sea capaz de:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Analizar las políticas lingüísticas nacionales y autonómicas, con especial incidencia en Extremadura: los Planes de Fomento del Plurilingüismo y su desarrollo legislativo dentro del contexto autonómico.</li> <li>- Analizar la legislación y normativa referente a la ordenación y organización de los centros bilingües.</li> <li>- Dinamizar procesos de innovación en centros o secciones bilingües, partiendo del conocimiento de los diferentes marcos legislativos en los que se llevan a cabo tales procesos.</li> </ul>

- Asesorar legislativamente sobre aspectos educativos referidos a la implantación de secciones bilingües a los miembros de la comunidad educativa.

- Conocer la organización de los centros de educación primaria y secundaria bilingüe y la diversidad de acciones que comprende su funcionamiento.

-Analizar la organización de los centros que desarrollan buenas prácticas docentes en la enseñanza bilingüe.

### Sistemas de evaluación\*

Tal y como indica la Normativa de Evaluación, es OBLIGATORIO el siguiente procedimiento:

“La elección de la modalidad de evaluación global corresponde a los estudiantes, que podrán llevarla a cabo, durante los plazos establecidos más adelante en este mismo artículo, para cada una de las convocatorias (ordinaria y extraordinaria) de cada asignatura. Para ello, el profesorado gestionará estas solicitudes, a través de un espacio específico creado para ello en el Campus Virtual. En caso de ausencia de solicitud expresa por parte del estudiante, la modalidad asignada será la de evaluación continua. La elección de la modalidad de evaluación global supone la renuncia al derecho de seguir evaluándose de las actividades de la modalidad de evaluación continua que resten y a la calificación obtenida hasta ese momento en cualquiera de las que ya se hayan celebrado. Los plazos para elegir la modalidad global serán los siguientes: Para las asignaturas con docencia en el primer semestre, durante el primer cuarto del periodo de impartición de las mismas. Para las asignaturas con docencia en el segundo semestre, durante el primer cuarto del periodo de impartición de las mismas o hasta el último día del periodo de ampliación de matrícula si este acaba después de ese periodo”.

\* **PRUEBA DE EVALUACIÓN CONTINUA:** esta prueba constará de tres apartados principales:

1. Una prueba escrita de carácter teórico-práctico y/o de tipo objetivo que constituye el 50% de la nota final. En esta prueba se evaluarán las competencias y los conocimientos teóricos adquiridos por el alumnado.

2. Realización de trabajos dirigidos y exposición oral que el estudiante realice en clase de manera práctica y obligatoria sobre determinados aspectos del programa (40% de la calificación final). Esta nota se desglosa en:

a) Trabajos presenciales realizados en clase (20%). Para el alumnado que no haya cumplido con las condiciones de asistencia y con las tareas prácticas presenciales planteadas en las sesiones de seminario, estas actividades serán recuperables a través de una evaluación adicional junto con la prueba escrita. Se trata de una prueba teórico-práctica que incluirá cuestiones o aspectos planteados en las sesiones presenciales. Dicha prueba sustituye así el porcentaje destinado a las actividades formativas de carácter práctico desarrolladas en las sesiones de seminario.

b) Tareas y actividades propuestas a través el Campus Virtual (20%). Se deberán entregar en los plazos establecidos por el profesor para poder obtener la máxima puntuación en este apartado. Estas actividades son de carácter obligatorio para **TODO el alumnado y NO SON RECUPERABLES.**

En la evaluación de las actividades se tendrá en cuenta el material elaborado por el alumnado, la claridad expositiva de su exposición oral, su capacidad de análisis y síntesis, así como el desarrollo de sus habilidades didácticas.

3. Asimismo, se valorará la asistencia a clase, así como la actitud y grado de participación o implicación del alumno en todas las tareas y/o actividades propuestas en clase (10%), mediante partes de firma y rúbricas de participación.

\* Observación: Será obligatoria la asistencia a un 80% de las clases y seminarios salvo causa justificada. Por lo demás, la evaluación de la asignatura se atiene a la normativa vigente de evaluación de la Universidad de Extremadura.

\* **PRUEBA FINAL ALTERNATIVA DE CARÁCTER GLOBAL**: esta prueba constará de dos apartados:

1. **Una prueba escrita** (de carácter teórico-práctico y/o de tipo objetivo), que constituye el 50% de la nota final. En esta prueba se evaluarán las competencias y los conocimientos teóricos adquiridos por el alumnado.

2. **Parte práctica**: Se trata de una prueba práctica que incluirá cuestiones o aspectos planteados en las sesiones de seminarios presenciales. Dicha prueba consistirá en elaborar documentos escritos, tareas y/o actividades. Se valorará la calidad técnica de dichos documentos que el estudiante realice el día del examen (30%).

El 20% restante de la nota corresponde a las tareas y actividades propuestas a través del Campus Virtual. Se deberán entregar en los plazos establecidos por el profesor para poder obtener la máxima puntuación en este apartado. Estas actividades son de carácter obligatorio para **TODO el alumnado y NO SON RECUPERABLES**.

### **Bibliografía (básica y complementaria)**

#### **Bibliografía básica**

Antúnez, S. (2007). *Del proyecto educativo a la programación de aula*. Barcelona: Graó. Séptima edición.

Arnau, L. y Zabala, A. (2007). *11 Ideas clave. Cómo aprender y enseñar competencias*. Graó. Barcelona.

Baker, C. (1993/1997). *Fundamentos de Educación bilingüe y Bilingüismo*. Madrid: Cátedra.

Brinton, D., Snow, M. & Wesche, M. (2003). *Content-based second language instruction*. Ann Arbor, MI: University of Michigan Press.

- Carbonell Sebarroja, J. (2008). *Una educación para mañana*. Barcelona: Octaedro.
- Conteh, J. (2012). *Teaching bilingual and EAL learners in primary schools*. London:
- Cummins, J. & Swain, M. (1986). *Bilingualism in Education*. London: Longman.
- De la Herrán Gascón, A. y Paredes Labra, J. (coord.) (2008). *Didáctica General. La práctica de la enseñanza en Educación Infantil, Primaria y Secundaria*. Madrid: McGraw-Hill.
- Ellis (ed.) *Learning a second language through interaction*. Philadelphia: John
- Ellis, R. (2000). Theoretical perspectives on interaction and language learning in R.
- Giné, n. y Parcerisa, A. (coords.) (2003). *Planificación y análisis de la práctica educativa*. Barcelona: Graó.
- Glatthorn, A., Boschee, F. & Whitehead, B. (2008). *Curriculum Leadership*. Thousand Oaks, CA: Sage Publications.
- Gutiérrez Esteban, P., Yuste, R. y Borrero, R. (1012). *La escuela inclusiva desde la innovación docente*. Madrid: Los libros de la catarata.
- Hoffman, C. (1986). *An Introduction to Bilingualism*. Londres. Longman.
- Lasagabaster, D. y Ruiz de Zarobe, Y. (eds.) (2010). *CLIL in Spain: Implementation, Results and Teacher Training*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishers.
- Lorenzo, F., Trujillo, F. y Vez, J.M, J.M. (2011). *Educación bilingüe. Integración de contenidos y segundas lenguas*. Madrid: Editorial Síntesis.
- Madrid, D. y Hughes, S. (eds.) (2011): *Studies in Bilingual Education*. Bern: Peter Lang.
- Marsh, D. y Langé, G. (eds) (2000). *Implementing Content and Language Integrated Learning*. Jyväskylä, Finland.:Finland. UniCOM, University of Jyväskylä and TIE-CLIL.
- Martínez, J. D. y López, M. (eds.) (2012). *Activities and Resources for Bilingual Classrooms*, Sevilla: Ediciones Alfar.
- Martínez, J. D. (ed.) (2012). *Teaching and Learning English through Bilingual Education*, Newcastle Upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing.

Pérez-Cañado, M.L. (2011). "CLIL research in Europe: past, present, and future".  
*International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, pp. 1-27.

SAGE.

Siguán, M. (2001). *Bilingüismo y lenguas de contacto*. Madrid: Alianza.

### **Bibliografía complementaria**

Consejo de Europa (2001). *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación*. Estrasburgo.

Language Policy Research Centre: <http://www.biu.ac.il/hu/lprc/home/index.html>

### **Otros recursos y materiales docentes complementarios**

#### **WEBPAGES**

- <http://www.nabe.org/>
- <http://www.bilingualeducation.org/>
- <http://rapidog.com/foundations-of-bilingual-education-and-bilingualism-by-colin-baker-rapidshare.html>
- <http://www.csun.edu/~hcedu013/eslbil.html>

## Metodología, Recursos y Evaluación para la Enseñanza Bilingüe

Identification and characteristics of the course			
Code	401451	ECTS Credits	6
Course name (English)	<i>Methodology, resources and assessment for bilingual education</i>		
Course name (Spanish)	Metodología, recursos y evaluación para la enseñanza bilingüe		
Degree programs	Master in Bilingual Education through English for Primary and Secondary School Teachers		
Faculty/School	Faculty of Education		
Semester	2nd	Type of course	Compulsory
Module	Theoretical-practical foundations of bilingual education		
Matter	Socio-political and pedagogical aspects of bilingual education		
Lecturer/s			
Name	Office	E-mail	Web page
Juan de Dios Martínez Agudo	2.16	<a href="mailto:jdmartinez@unex.es">jdmartinez@unex.es</a>	
Subject Area	Didactics of Language and Literature		
Department	Didactics of Social Sciences, Languages and Literatures		
Coordinating Lecturer (If more than one)			
Competencies*			
<b>Basic and general competencies</b>			
BC6 - To develop and understand the required knowledge base for the elaboration and/or application of original ideas, often in a research context.			
BC8 - To be able to integrate different knowledge sources and to deal with the complexity of articulating their own views based on information that, although incomplete or limited, includes			

\* The sections concerning competencies, course outline, educational activities, teaching methodologies, learning outcomes and assessment systems must conform to that included in the ANECA verified document of the degree program.



reflections on social and ethical responsibilities linked to the application of their knowledge and viewpoints.

GC2 - To be able to design innovative teaching proposals integrating both the contents of non-linguistic disciplines involved in the different CLIL programmes and the foreign language being taught (English).

GC4 - To get to know and to be able to apply research techniques and innovative teaching strategies in CLIL contexts.

### **Cross-curricular competencies**

CC1 - To plan and organise personal work.

CC4 - To make decisions based on objective criteria (available experimental, scientific and simulation data).

CC7 - To search, analyse, assess, link, structure and summarise information coming from different sources, as well as to be able to integrate ideas and knowledge.

CC9 - To be able to be a leader as well as to influence and motivate other people, making effective use of available resources.

CC10 - To show initiative to provide and/or evaluate alternative or innovative solutions to problems, showing flexibility and professionalism when considering different assessment criteria.

CC12 - To be able to discuss and justify the logic of decisions, showing appreciation for different points of view.

### **Specific competencies**

SC7 – To be able to incorporate innovative strategies, attractive materials and ICTs into teaching practice in bilingual education contexts.

SC10 – To know and broaden the knowledge of the most appropriate assessment procedures to be applied in bilingual education contexts.

## **Contents**

### **Course outline\***

Methodological aspects and pedagogical practices in the bilingual class. Materials and resources for bilingual education: selection and adaptation. New Technologies and Webquests. The European Portfolio of Languages. Assessment in the teaching of a content subject through an L2. Evaluation of bilingual programmes

### **Course syllabus**

LESSON 1. European perspective in CLIL teacher education. Professional profile of CLIL teachers

- 1.1. The European Framework for CLIL teacher education: The European Profile for Language Teacher Education.
- 1.2. Competency-based approach to teacher education: Target professional competences.
- 1.3. CLIL in pre-service and in-service teacher education: Concerns, uncertainties and challenges.

\*Practical activities: Reading and discussing the first assigned readings (Marsh et al. 2010 and Bertaux et al. 2010).

LESSON 2. Understanding and applying CLIL pedagogy in Primary and Secondary Education: Advantages and drawbacks

- 2.1. Core features of CLIL pedagogy and key issues in CLIL syllabus/course design.
- 2.2. Working in two languages: Code-switching and translanguaging practices in CLIL contexts. Pedagogical reasons for CLIL teachers' code-switching.
- 2.3. CLIL teaching strategies and classroom techniques for Primary and Secondary Education.
- 2.4. Analysis and discussion of demonstration activities and techniques using CLIL pedagogy for Primary and Secondary Education.

\*Practical activities: Analysis and discussion on effective teaching techniques and activities for CLIL classrooms.

LESSON 3. Selection and adaptation of materials and resources for CLIL classrooms

- 3.1. How published and authentic materials can be adapted for CLIL lessons: Helpful guidelines for materials design, selection and adaptation.
- 3.2. Emphasis on multimedia and visual resources in the classroom for meaningful input: diagrams and graphs, posters and murals, internet and the media, authentic materials.
- 3.3. The potential of Information Communication Technologies (ICT) in CLIL classrooms: Online Multimedia activities, Web Quests, Wikis and Blogs, project work, Computer Mediated Communication (CMC), and online collaborative projects.
- 3.4. CLIL materials design for primary and secondary schools: Analysis and discussion of CLIL demonstration materials using web tools and collected materials.

\*Practical activities: Students are exposed to a range of materials and resources for CLIL classrooms and are asked to design and adapt materials for CLIL lessons.

#### LESSON 4. CLIL evaluation and assessment

- 4.1. CLIL assessment issues and principles
- 4.2. Corrective feedback strategies in CLIL classrooms
- 4.3. CLIL assessment criteria, tools, materials, tasks and practices for Primary and Secondary Education
- 4.4. Alternative assessment formats (self- and peer-assessment, project assessment and portfolio)

\*Practical activities: Discussion on the value of evaluation and assessment in CLIL. Critical commentary (Chapter on CLIL assessment by Coyle, 2010).

The subject will be oriented towards the development of professional competences. Lectures will be conducted entirely in English. The input sessions are a blend of lecture format and practical activities based on CLIL pedagogy. During the course, students are encouraged to reflect on their own practice, consider teaching alternative practices and try out a variety of classroom techniques and activities through workshops and presentations.

#### Educational activities\*

Student workload in hours by lesson		Lectures	Practical activities				Monitoring activity	Homework
			L	HI	LAB	COM		
Lesson	Total	L	HI	LAB	COM	SEM	SGT	PS
1	32h.	2.5h.				1h.	0.5h.	28h.
2	44h.	4h.				2h.	1h.	37h.
3	43.5h.	4h.				2h.	0.5h.	37h.
4	28.5h.	2.5h.				1h.	0.5h.	24.5h.
<b>Assessment **</b>	2h.	2h.						
<b>TOTAL</b>	<b>150h.</b>	<b>15h.</b>				<b>6h.</b>	<b>2.5h.</b>	<b>126.5h.</b>

L: Lectures (100 students).

HI: Hospital internships (7 students)

LAB: Laboratory or field practices (15 students)

\*\* Indicate the total number of evaluation hours of this subject.

COM: Computer room or language laboratory practices (30 students)

SEM: Problem classes or seminars or case studies (40 students)

SGT: Scheduled group tutorials (educational monitoring, ECTS type tutorials)

PS: Personal study, individual or group work and reading of bibliography

### Teaching methodologies\*

- Lectures. Explaining subject content. Discussion of theoretical aspects. Additional talks by experts may be added.
- Interactive teaching.
- Office-hour consultations to solve questions presented by students.
- Autonomous work to analyse documents and to elaborate reports and to answer practical cases.
- Online learning. Use of online tools to enhance communication between teachers and learners or among learners. Online learning activities and tasks.

### Learning outcomes\*

- To plan and evaluate the teaching and learning processes in bilingual schools at Primary and Secondary Education levels.
- To know the foundations of particular methodological practices that allow to establish reasoned and thoughtful teaching performance.
- To assess the importance of materials in practice and take advantage of their potential, particularly ICTs.
- To define and develop adequately the assessment process, integrating both contents and foreign language.
- To establish assessment mechanisms of these programmes.

### Assessment systems \*

The evaluation system comprises three main elements:

1. Active participation in class and in the Online Campus, together with the oral presentation in class of one assignment (20%).
2. Online tasks carried out during the course to be delivered at specific dates (30%).
3. Written exam (50%) on the contents explained during the course, consisting of questions to be developed in written form to evaluate the knowledge and the know-how of students. It will be necessary to reach at least 40% of the maximum mark in this exam in order for the student to pass the subject.

The students can opt for a global evaluation of the subject in the different exam periods. In order to do so, they will need to apply for it through the specific virtual link created in the Online Campus. Unless the student specifically completes this link, the default evaluation will be continuous assessment. The deadlines for selecting the global evaluation system will be the first quarter of the semester in which the subject is taught (first and second semester).

Those students who opt for a global evaluation will sit an exam. The exam will consist in a written part, which will account for 50% of the mark (with the requirement that students must reach at least 40% of the maximum mark in this exam to be able to pass the subject), and an oral presentation of one assignment (20%). The remaining 30% corresponds to the evaluation of online tasks carried out during the course (like the rest of the students).

### Bibliography (basic and complementary)

#### Basic readings

- Ball, P., Kelly, K., & Clegg, J. (2015). *Putting CLIL into Practice*. Oxford: Oxford University Press.
- Cenoz, J., Genesee, F., and Gorter, D. (2014). Critical analysis of CLIL: Taking stock and looking forward. *Applied Linguistics*, 35(3): 243-262.
- Coyle, D. (2007). *Content and Language Integrated Learning: Motivating Learners and Teachers*. The CLIL Teachers Toolkit: a classroom guide. Nottingham: The University of Nottingham.
- Coyle, D., Hood, P., and Marsh, D. (2010). *CLIL: Content and Language Integrated Learning*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Eurydice (2006). *Content and Language Integrated Learning (CLIL) at School in Europe*. Brussels: Eurydice European Unit. Also available on the Internet: <http://www.eurydice.org>
- Mehisto, P., Marsh, D., and Frigols, M<sup>a</sup> J. (2008). *Uncovering CLIL: Content and Language Integrated Learning in Bilingual and Multilingual Education*. Oxford: Macmillan.
- Pérez-Cañado, M.L. (2012). CLIL research in Europe: Past, present and future. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 15: 315-341.

#### Further readings

- Dafouz, E. and Guerrini, M.C. (Eds.) (2009). *CLIL across Educational Levels: Experiences from Primary, Secondary and Tertiary Teachers*. Madrid: Santillana Educación / Richmond Publishing.
- Dale, L., & Tanner, R. (2012). *CLIL Activities with CD-ROM: A Resource for Subject and Language Teachers*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Deller, S. and Price, C. (2007). *Teaching Other Subjects Through English*. Oxford: Oxford University Press.
- Dobson, A., Pérez, M<sup>a</sup>.D. and Johnstone, R. (2010). *Programa de Educación Bilingüe en España*. Informe de la evaluación: Resultados de la evaluación independiente sobre el Proyecto de Educación Bilingüe del Ministerio de Educación y el British Council en España / Bilingual Education Project: Spain Evaluation Report. Madrid, British Council-Ministerio de Educación.
- European Commission (2006). *CLIL for the Knowledge Society*. Directorate-General for Education and Culture.
- Gutiérrez, G., Beltrán, F. and Durán R. (2010). *A Content and Language Integrated Learning Project*: Christopher Columbus. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca.
- Hillyard, S. (2011). First steps in CLIL: Training the teachers. *LACLIL*, 4(2).
- Kelly, M.; Grefell, M.; Allan, R.; Kriza, C y McEvoy Y, W. (2004). *European Profile for Language Teacher: A frame of reference*. European Commission Directorate General for Education and Culture: University of Southampton.
- Lasagabaster, D. and Ruiz de Zarobe, Y. (eds.) (2010). *CLIL in Spain: Implementation, results and teacher training*. Cambridge: Cambridge Scholars Publishing.

- Marsh, D. (2000). *Using Languages to Learn and Learning to Use Languages*. Finland: University of Jyväskylä.
- Martínez, J. D. & López, M<sup>a</sup> Magdalena (2012). *Activities and Resources for Bilingual Classrooms*. Sevilla: Ediciones Alfar.
- Martínez, J. D. (Ed.) (2012). *Teaching and Learning English through Bilingual Education*. Newcastle Upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing.
- Meyer, O. (2010). Towards quality CLIL: successful planning and teaching strategies. *Puls*, 11-29.
- Ruiz de Zarobe, Y. and Jiménez Catalán, R. M. (2009). *Content and Language Integrated Learning: Evidence from Research in Europe*. Clevedon: Multilingual Matters.

### **Other resources and complementary educational materials**

<https://www.teachingenglish.org.uk/clil>

<http://www.isabelperez.com/clil.htm>

## Inglés Específico para disciplinas no lingüísticas

Identification and characteristics of the course			
Code	401452	ECTS Credits	6
Course name (English)	Disciplinary English for content subjects		
Course name (Spanish)	Inglés Específico para disciplinas no lingüísticas		
Degree program	Master in Bilingual Education through English for Primary and Secondary School Teachers		
Faculty/School	Faculty of Education		
Semester	1 <sup>st</sup>	Type of course	Compulsory
Module	Speciality		
Matter	Linguistics aspects of bilingual education		
Lecturer/s			
Name	Office	E-mail	Web page
Ana María Piquer Píriz	A-13	<a href="mailto:anapiriz@unex.es">anapiriz@unex.es</a>	
Alejo González, Rafael	A-17	<a href="mailto:ralej@unex.es">ralej@unex.es</a>	
Subject Area	English Philology		
Department	English Philology		
Coordinating Lecturer (If more than one)	Ana M <sup>a</sup> Piquer Píriz		
Competencies*			

\* The sections concerning competencies, course outline, educational activities, teaching methodologies, learning outcomes and assessment systems must conform to that included in the ANECA verified document of the degree program.

<b>Basic and general competencies</b>
GC1: To understand and analyse CLIL contexts in Primary and Secondary schools
BC7 - To apply the knowledge acquired and to be able to solve problems in new or unfamiliar contexts in broader (or interdisciplinary) environments related to their area of study.
BC10: To acquire learning skills that allow students to continue their study in a way that, to a great extent, should be self-directed or autonomous.
<b>Cross-curricular competencies</b>
CCC3: To be able to communicate effectively in English
<b>Specific competencies</b>
SC7: To be able to incorporate innovative strategies and materials and ICT to teaching practices in CLIL contexts
SC3: To apply educational innovation proposals that integrate the learning of non-linguistic subjects and the foreign language.
<b>Contents</b>
<b>Course outline*</b>
Introduction to academic English. BICS and CALP. CLIL is CALP. English for the Natural Sciences. English for the Social Sciences. English for Music. English for Physical Education. English for Arts. English for Mathematics. English for ICTs
<b>Course syllabus</b>
<b>UNIT 1: Introduction to English for Specific purposes</b>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Special or Specific?</li> <li>2. Basic concepts of ESP and their importance for CLIL <ol style="list-style-type: none"> <li>a. Register analysis</li> <li>b. Discourse analysis</li> <li>c. Genre analysis</li> <li>d. Needs analysis</li> </ol> </li> <li>3. CALP vs BICS</li> </ol>
Description of the practical activities in unit 1:
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Adapting ESP textbooks to CLIL practice</li> <li>2. Reading and summarizing a paper on ESP</li> </ol>
<b>UNIT 2: Specific language use in CLIL</b>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. From language in EFL to language in CLIL: An introduction to CEFRL</li> <li>2. Introduction to vocabulary knowledge</li> </ol>



3. Vocabulary size in CLIL
4. Assessing the vocabulary of materials
5. Specialized vocabulary and terminology

Description of the practical activities in unit 2:

1. Reading and discussing the selected sections of the CEFRL document (2001) and the CEFRL companion volume (2008)
2. Assessing the vocabulary of CLIL materials

Creating a glossary for CLIL subjects

### **UNIT 3: The language of schooling and genres**

1. Linguistic features of academic registers
2. School genres
- 3.

Description of the practical activities in unit 3:

1. Reading and analysing the assigned reading for this unit
2. Sharing the analysis in an online forum and discussing the rest of the groups' ideas.
3. Analysing the different genres identified in the Primary School Curriculum in Australia

Applying the frame of analysis of the Primary School Curriculum in Australia to an assigned text identifying the predominant genre and describing its language and structural features.

### **UNIT 4: Oral and written texts in the CLIL classroom**

1. The language of Science
2. The language of History
3. Other disciplinary languages: mathematics, physical education, music, technology, ICT, arts
- 4.

Description of the practical activities of unit 4:

1. Reading and discussing the assigned reading for this unit
2. Making an outline of a selected section corresponding to the 'genres of Science' (Llinares et al 2012)

End-of-module assessment activity:

Developing a language analysis of a text belonging to a disciplinary subject that includes information about: its contextualisation, the main features of the language of schooling present in the text and the predominant genres (identifying both their language and structural features).

<b>Educational activities *</b>				
<b>Student workload in hours by lesson</b>	<b>Lectures</b>	<b>Practical activities</b>	<b>Monitoring activity</b>	<b>Homework</b>

Lesson	Total	L	HI	LAB	COM	SEM	SGT	PS
1	30	4				1	-	10/15
2	29	3				1	-	10/15
3	43.5	8				2	1	15/18
4	40	7				2	1.5	15/18.5
<b>Assessment **</b>	2	2						
<b>TOTAL</b>	150	25				6	2.5	50/66.5

L: Lectures (100 students)

HI: Hospital internships (7 students)

LAB: Laboratory or field practices (15 students)

COM: Computer room or language laboratory practices (30 students)

SEM: Problem classes or seminars or case studies (40 students)

SGT: Scheduled group tutorials (educational monitoring, ECTS type tutorials)

PS: Personal study, individual or group work and reading of bibliography

### Teaching Methodologies\*

1. Lectures. Explaining subject content. Discussion of theoretical aspects. Additional talks by experts may be added.
2. Interactive teaching.
3. Office-hour consultations to solve questions presented by students
4. Autonomous work to analyse documents and to elaborate reports and to answer practical cases.
5. Online learning. Use of online tools to enhance communication between teachers and learners or among the learners. Online learning activities and tasks.

### Learning outcomes \*

8. Can identify the specific features (register, genre, function and technical terminology) of the disciplinary language employed in different CLIL subjects.
9. Can use this knowledge about disciplinary language to improve students' understanding of subject contents thus facilitating their learning process.

### Assessment systems \*

The evaluation system comprises three main elements:

7. Active participation in class and in the Online Campus, together with the oral presentation in class of one or more assignments (20%)

\*\* Indicate the total number of evaluation hours of this subject.

8. Online tasks carried out during the course to be delivered at specific dates (30%). This part will be obligatory for students opting for the global evaluation and will also be worth 30%.
9. Written exam (50%) on the content explained during the course, consisting of either a test and/or questions to be developed in written form to evaluate the knowledge and the know-how of students. It will be necessary to reach at least 40% of the maximum mark in this exam in order for the student to pass the subject.

The students can opt for a global evaluation of the subject in the different exam periods. In order to do so, they will need to apply for it through the specific virtual link created in the Online Campus. Unless the student specifically completes this link, the default evaluation will be continuous assessment. The deadlines for selecting the global evaluation system will be the first quarter of the semester in which the subject is taught (first and second semester).

Those students who opt for a global evaluation will sit an exam. The exam will consist in a written part, which will account for 50% of the mark, and an oral presentation, in which students will be asked about the syllabus explained in class (20%). The remaining 30% corresponds to the evaluation of online tasks carried out during the course.

### **Bibliography (basic and complementary)**

#### **Basic readings**

Llinares, A., T. Morton & R. Whittaker (2012). *The roles of language in CLIL*. Cambridge: Cambridge University Press

Schleppegrell, M. J. (2006). The challenges of academic language in school subjects. In I. Lindberg & K. Sandwall (Eds.), *Spraket och kunskapen: att lära på sifft andrasprak i skola och högskola* (pp.47-69). Göteborg, Sweden: Göteborgs universitet institutet för svenska som andrasprak.

#### **Further readings**

Berkenkotter, C., & Huckin, T. (1995). *Genre Knowledge in Disciplinary Communication: Cognition/Culture/Power*. Hillsdale, NJ: Lawrence Erlbaum Assoc.

Bhatia, V. K. (1993). *Analysing genre: Language use in professional settings*. London: Longman.

Biber, D. (2006) *University Language. A corpus-based study of spoken and written registers*. Amsterdam: John Benjamins.

Dudley-Evans, A., & St John, M. J. (1998). *Developments in English for Specific Purposes. A multi-disciplinary approach*. Cambridge: Cambridge University Press.

Flowerdew, J. (ed.) (2002) *Academic discourse*. London: Longman.

Hutchinson, T., & Waters, A. (1987). *English for Specific Purposes: a learning-centred approach*. Cambridge: Cambridge University Press.

Jordan, R. (1997). *English for Academic Purposes: A Guide and Resource Book for Teachers*. Cambridge: Cambridge University Press.

Laufer, B., & Nation, I. S. P. (1995). "Vocabulary size and use: lexical richness in L2". *Applied Linguistics*, 16(3), 307-322.

Laufer, B. (1997). "The lexical plight in second language reading: Words you don't know, words you think you know, and words you can't guess". En J. Coady & T. Huckin (Eds.), *Second Language Vocabulary Acquisition* (pp. 20-34). Cambridge: Cambridge University Press.

McCarthy, M. (1991). *Discourse Analysis for Language Teachers*. Cambridge: Cambridge University Press.

Nation, I. S. P. (1990). *Teaching and Learning Vocabulary*. New York: Newbury House.

Nation, I. S. P., & Newton, J. (1997). "Teaching vocabulary". En J. Coady & T. Huckin (Eds.), *Second Language Vocabulary Acquisition* (pp. 238-254). Cambridge: Cambridge University Press.

Nation, I. S. P., & Waring, R. (1997). "Vocabulary size, text coverage and word lists". En N. Schmitt & M. McCarthy (Eds.), *Vocabulary: Description, Acquisition and Pedagogy* (pp. 6-19). Cambridge: Cambridge University Press.

Scheleppegrell, M. J. (2004) *The Language of Schooling. A functional linguistics perspective*. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Assoc.

Swales, J. (1985/1988). *Episodes in ESP*. Hemel Hempstead: Prentice Hall International.

Swales, J. (1990). *Genre Analysis*. Cambridge: Cambridge University Press.

Swales, J., & Feak, C. B. (1994). *Academic Writing for Graduate Students*. Ann Arbor: University of Michigan Press.

Trimble, L. (1985) *English for Science and Technology. A discourse approach* Cambridge: Cambridge University Press.

### **Other resources and complementary educational materials**

## La Adquisición de L3

<b>Identificación y características de la asignatura</b>			
Código	401454	Créditos ECTS	6
Denominación (español)	La Adquisición de L3		
Denominación (inglés)	Third and additional languages acquisition		
Titulaciones	Máster en Enseñanza bilingüe para la educación primaria y secundaria		
Centro	Facultad de Educación		
Semestre	2	Carácter	Optativa
Módulo	Bases teórico-prácticas de la Enseñanza Bilingüe		
Materia	Fundamentos de la Educación Bilingüe		
Profesor/es			
Nombre	Despacho	Correo-e	Página web
Guadalupe de la Maya Retamar	2.6	gmaya@unex.es	
Área de conocimiento	Didáctica de la Lengua y la Literatura		
Departamento	Didáctica de las Ciencias Sociales, de las Lenguas y las Literaturas		
Profesor coordinador (si hay más de uno)			
<b>Competencias</b>			
<b>Competencias básicas y generales</b>			

<p>CG1 - Entender y analizar los contextos de enseñanza bilingüe en centros de Educación Primaria y Secundaria.</p> <p>CG4 - Conocer y aplicar técnicas de investigación e innovación docente en contextos de enseñanza bilingüe.</p> <p>CB8 - Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.</p> <p>CB10 - Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.</p>
<p><b>Competencias transversales</b></p>
<p>CT1 - Planificar y organizar el trabajo personal.</p> <p>CT7 - Encontrar, analizar, criticar, relacionar, estructurar y sintetizar información proveniente de diversas fuentes, así como integrar ideas y conocimientos.</p> <p>CT12 - Ser capaz de argumentar y justificar lógicamente las decisiones, sabiendo aceptar otros puntos de vista.</p>
<p><b>Competencia específica</b></p>
<p>CE13 - Conocer los fundamentos del plurilingüismo, así como los diferentes aspectos científicos del aprendizaje de una tercera lengua y las cuestiones didácticas ligadas a la enseñanza/aprendizaje sucesivo o simultáneo de diferentes lenguas y en diferentes lenguas</p>
<p style="text-align: center;"><b>Temas y contenidos</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>Breve descripción del contenido</b></p>
<p>Del bilingüismo al plurilingüismo: políticas lingüísticas. La noción de competencia plurilingüe y pluricultural: modos de articulación y formas de construcción.</p> <p>La adquisición de una L3: diferencias y similitudes con el proceso de adquisición de una L2. La adquisición de una L3: ventajas y dificultades. La intercomprensión. Recursos plurilingües en el aprendizaje de una L3.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Temario de la asignatura</b></p>
<p>Denominación del tema 1: <b>Introducción a la adquisición de lenguas adicionales</b></p> <p>1.1. Conceptos previos</p>

<p>1.2. Revisión sobre adquisición de segundas lenguas          Descripción de las actividades prácticas del tema 1: No tiene actividades prácticas</p>								
<p>Denominación del tema 2: <b>La adquisición de una L3</b></p> <p>Contenidos del tema 2:</p> <p>3. De la adquisición de una L2 a la adquisición de una L3.          4. Aspectos psicolingüísticos del aprendizaje de una L3.          5. Aspectos educativos del aprendizaje de una L3.          Descripción de las actividades prácticas del tema 2: Lectura y resumen de textos</p>								
<p>Denominación del tema 3: <b>La competencia plurilingüe</b></p> <p>Contenidos del tema 3:</p> <p>1. Del bilingüismo al plurilingüismo: políticas lingüísticas          2. La competencia plurilingüe y pluricultural: definición, componentes y estructura.          3. El Marco común europeo de referencia para las lenguas y el Portfolio europeo de las lenguas.          4. Recursos plurilingües en el aprendizaje de una L3.          Descripción de las actividades prácticas del tema 3: Análisis de biografías lingüísticas y desarrollo de la propia. Análisis de aspectos claves del MCER a partir de un ejemplo. Lectura de producciones de plurilingües y análisis de los propios recursos plurilingües utilizados</p>								
<p>Denominación del tema 4: <b>Los enfoques plurilingües en el aula</b></p> <p>Contenidos del tema 4:</p> <p>4.1. Didáctica integrada de lenguas.          4.2. La intercomprensión de lenguas emparentadas.          4.3. El despertar a las lenguas.          Descripción de las actividades prácticas del tema 4: Realización de actividades enmarcadas en los enfoques plurilingües.</p>								
<b>Actividades formativas</b>								
Horas de trabajo del alumno por tema		Horas teóricas	Actividades prácticas				Actividad seguimiento	No presencial
Tema	Total	GG	PCH	LAB	ORD	SEM	TP	CV/EP
1	22	2						8.5/11,5
2	45,5	5				1,5	1,5	14,5/23

3	36	3				2,5		14,5/16
4	34,5	3				2	1	12,5/16
<b>Evaluación</b>	12	2				-		10
<b>TOTAL</b>	<b>150</b>	<b>15</b>				<b>6</b>	<b>2.5</b>	<b>50/76.5</b>

GG: Grupo Grande (100 estudiantes).

PCH: prácticas clínicas hospitalarias (7 estudiantes)

LAB: prácticas laboratorio o campo (15 estudiantes)

ORD: prácticas sala ordenador o laboratorio de idiomas (30 estudiantes)

SEM: clases problemas o seminarios o casos prácticos (40 estudiantes).

TP: Tutorías Programadas (seguimiento docente, tipo tutorías ECTS).

EP: Estudio personal, trabajos individuales o en grupo, y lectura de bibliografía.

CV: Trabajo no presencial en el campus virtual

### Metodologías docentes

1. Clases expositivas de teoría y problemas: Presentación de los contenidos de la asignatura y planificación de la participación de todos los estudiantes en las distintas tareas. Discusión de aspectos teóricos. Adicionalmente se realizarán charlas divulgativas realizadas por expertos y/o empresas de la materia.
6. Tutoría: Actividad de seguimiento para tutela de trabajos dirigidos, consultas de dudas y asesoría en grupos pequeños o individuales.
7. Actividad autónoma mediante el análisis de documentos escritos, la elaboración de memorias, el estudio de la materia impartida y desarrollo de los supuestos prácticos planteados.
8. Aprendizaje a través del aula virtual. Uso de herramientas virtuales de comunicación entre profesor y estudiante e incluso entre los estudiantes entre si y se desarrolla un plan de actividades formativas.

### Resultados de aprendizaje

Al final de esta asignatura se espera que el estudiante sea capaz de:

7. Comprender el multilingüismo como la situación más frecuente de las sociedades contemporáneas
8. Conocer las principales experiencias de la educación bilingüe y/o multilingüe existentes en los diferentes sistemas educativos.
9. Conocer la política europea sobre lenguas y plurilingüismo.
10. Comprender cómo tiene lugar el desarrollo de una competencia plurilingüe
11. Contribuir al desarrollo de la competencia plurilingüe mediante la planificación de actividades específicas que supongan una ampliación de los recursos plurilingües del alumnado.
12. Reflexionar sobre el proceso de aprendizaje de una L3

### Sistemas de evaluación

Criterios de evaluación:



1. Actitud positiva hacia las materias.
2. Aplicación de los contenidos teóricos a cuestiones prácticas y originalidad en el planteamiento de las mismas.
3. Adquisición y dominio de los contenidos teóricos, capacidad de análisis y síntesis, de toma de decisiones y resolución de problemas, así como de organización y planificación de las enseñanzas y de adaptación a diferentes situaciones de aula.
4. Claridad expositiva durante las exposiciones orales de los trabajos monográficos. Expresión y presentación de los trabajos escritos.
5. Asistencia con regularidad a las clases con actitud de participación, esfuerzo e implicación.

#### Actividades e instrumentos de evaluación

#### **Modalidad de evaluación continua**

1. Participación activa en el aula y a través del Campus Virtual (mediante foros) y realización y presentación durante el curso de trabajos de forma oral (20%).
2. Realización de tareas a través del Campus Virtual incluyendo realización de trabajos dirigidos (informes, casos prácticos...), durante el período lectivo y en los plazos de entrega (30%).
3. Prueba escrita sobre los contenidos desarrollados en la asignatura (50%) que consistirá en una prueba de desarrollo con el objetivo de evaluar el saber y saber hacer de los estudiantes. Será necesario alcanzar al menos un 40% de la nota de esta prueba para poder aprobar la asignatura.

Según la Normativa de Evaluación vigente, se podrá realizar "una prueba alternativa de carácter global, de manera que la superación de esta suponga la superación de la asignatura. La elección entre el sistema de evaluación continua o el sistema de evaluación con una única prueba final de carácter global corresponde al estudiante durante las tres primeras semanas de cada semestre (...) En los sistemas de evaluación global, también se podrá exigir la asistencia del estudiante a aquellas actividades de evaluación que, estando distribuidas a lo largo del curso, estén relacionadas con la evaluación de resultados de aprendizaje de difícil calificación en una prueba final". La elección de la modalidad de evaluación global corresponde a los estudiantes, para cada una de las convocatorias (ordinaria y extraordinaria) de cada asignatura. Para ello, el profesorado gestionará estas solicitudes, a través de un espacio específico creado para ello en el Campus Virtual. En caso de ausencia de solicitud expresa por parte del estudiante, la modalidad asignada será la de evaluación

continua. Los plazos para elegir la modalidad global serán los siguientes: Para las asignaturas con docencia en el primer semestre, durante el primer cuarto del periodo de impartición de las mismas. Para las asignaturas con docencia en el segundo semestre, durante el primer cuarto del periodo de impartición de las mismas o hasta el último día del periodo de ampliación de matrícula si este acaba después de ese periodo.

Aquellos alumnos que se acojan a la **modalidad de evaluación global**, deberán:

- realizar una prueba escrita acerca de los contenidos desarrollados en la asignatura (50%).
- completar obligatoriamente una serie de tareas a través del Campus Virtual (informes, casos prácticos...), que se deberán entregar en los plazos establecidos (30%). Muy importante: al inicio del cuatrimestre, se hará público el calendario de entrega de los trabajos en el campus virtual que deberá ser respetado para que el porcentaje asignado a esta parte pueda ser tenido en cuenta en la convocatoria ordinaria.
- desarrollar una exposición oral sobre un artículo de la bibliografía, acordado previamente con la profesora (20%), que deberá ser subido al campus virtual en el plazo que se establezca. Muy importante: al inicio del cuatrimestre, se hará pública la fecha de entrega de este trabajo. El alumnado deberá contactar con el profesor para la asignación del artículo.

De acuerdo a la Normativa de Evaluación vigente en la UEX, la realización fraudulenta de cualquier prueba de evaluación implicará la calificación de suspenso, con la nota "0".

Se aplicará el sistema de calificaciones vigente en cada momento; actualmente, el que aparece en el RD 1125/2003, artículo 5º. Los resultados obtenidos por el alumno en cada una de las materias del plan de estudios se calificarán en función de la siguiente escala numérica de 0 a 10, con expresión de un decimal, a la que podrá añadirse su correspondiente calificación cualitativa: 0-4,9: Suspenso (SS), 5,0-6,9: Aprobado (AP), 7,0-8,9: Notable (NT), 9,0-10: Sobresaliente (SB). La mención de Matrícula de Honor podrá ser otorgada a alumnos que hayan obtenido una calificación igual o superior a 9.0. Su número no podrá exceder del 5 % de los alumnos matriculados en una asignatura en el correspondiente curso académico, salvo que el número de alumnos matriculados sea inferior a 20, en cuyo caso se podrá conceder una sola Matrícula de Honor.

### **Bibliografía (Básica y complementaria)**

Aronin, L. y Hufeisen, B. (2009). *The Exploration of Multilingualism. Development of research on L3, multilingualism and multiple language acquisition*. Amsterdam, John Benjamins.

Beacco, J.C & Coste, D. (2017). *L'éducation plurilingue et pluriculturelle*. Paris, Didier.

Beacco, J.C, Byram, M., Cavalli, M., Coste, D., Egli Cuenat, M., Goullier, F & Panthier, J. (2016). *Guide pour le développement et la mise en œuvre de curriculums pour une éducation plurilingue te pluriculturelle/Guide for the development and implementation of curricula for plurilingual and intercultural education*. Strasbourg, Conseil de l'Europe/Council of Europe.

Caddéo, S. et Jamet, M.-Ch. (2013). *L'intercompréhension: une autre approche pour l'enseignement des langues*. Paris: Hachette.

Cenoz, J., Hufeisen, B., & Jessner, U. (Eds.). (2001). *Cross-linguistic influence in third language aquisition: Psycholinguistics perspective*. Clevedon: Multilingual Matters.

Coste, D., Moore, D., & Zarate, G. (2009). *Compétence plurilingue et pluriculturelle/ Plurilingual and Pluricultural Competence*. Strasbourg: Division des Politiques linguistiques.

De Angelis, G. (2007). *Third or additional language acquisition*. Clevedon: Multilingual Matters.

De Angelis, G. y Dewaele, J.-M. (2011). *New Tends in Crosslinguistic influence and Multilingualism Research*. Bristol: Multilingual Matters.

Escudé, P. et Janin, P. (2010). *Le point sur l'intercompréhension, clé du plurilinguisme*. Paris : Clé International.

Moore, D., & Castellotti, V. (Eds.). (2008). *La compétence plurilingue: Regards francophones*. Berne: Peter Lang.

Sanz, C., & Lado, B. (2008). Third language acquisition. In K. A. King, & N. H. Hornberger (Eds.), *Encyclopedia of language and education*. Volume 10: Research methods in language and education (2nd Edition ed., pp. 113-135) Springer Science+Business Media LLC.

Con el desarrollo del programa se facilitará una bibliografía específica para cada uno de los temas.

**Otros recursos y materiales docentes complementarios**

## Atención a la Diversidad en el Aula Bilingüe

Identificación y características de la asignatura			
Código	401455	Créditos ECTS	6
Denominación	Atención a la diversidad en el aula bilingüe		
Denominación	Attention to diversity in the bilingual classroom		
Titulaciones	Máster Enseñanza Bilingüe para la Educación Primaria y Secundaria		
Centro	Facultad de Educación		
Semestre	2º	Carácter	Optativo
Módulo	Bases teórico-prácticas de la Enseñanza Bilingüe		
Materia	Aspectos socio-políticos y pedagógicos de la Educación Bilingüe		
Profesor/es			
Nombre	Despacho	Correo-e	Página web
M <sup>a</sup> José Rabazo Méndez	1_8_B	<a href="mailto:mjrabazo@unex.es">mjrabazo@unex.es</a>	<a href="http://profesorado.centros.unex.es">http://profesorado.centros.unex.es</a>
Área de conocimiento	Psicología Evolutiva y de la Educación		
Departamento	Psicología y Antropología		
Profesor coordinador	María José Rabazo Méndez		
Competencias*			
CG4 - Conocer y aplicar técnicas de investigación e innovación docente en contextos de enseñanza bilingüe			
CB6 - Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.			
CB8 - Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o			

\*Los apartados relativos a competencias, breve descripción del contenido, actividades formativas, metodologías docentes, resultados de aprendizaje y sistemas de evaluación deben ajustarse a lo recogido en la memoria verificada del título.

limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.
CT1 - Planificar y organizar el trabajo personal.
CT10 - Tener iniciativa para aportar y/o evaluar soluciones alternativas o novedosas a los problemas, demostrando flexibilidad y profesionalidad a la hora de considerar distintos criterios de evaluación.
CT12 - Ser capaz de argumentar y justificar lógicamente las decisiones, sabiendo aceptar otros puntos de vista.
CT6 - Mostrar una adecuada capacidad de relación interpersonal.
CE10 - Conocer y profundizar en las técnicas de evaluación más apropiadas para su aplicación en los contextos de enseñanza bilingüe.
CE12 - Se capaz de articular recursos y metodologías de apoyo adaptadas a la diversidad del alumnado en colaboración con otros profesionales en el aula bilingüe.
CE7 - Ser capaz de incorporar estrategias novedosas, materiales innovadores y las tecnologías de la información y comunicación a la labor docente en contextos de enseñanza bilingüe.
<b>Contenidos</b>
Breve descripción del contenido*
Medidas específicas de atención a la diversidad del alumnado en un proyecto bilingüe dentro de un modelo de escuela inclusiva. Atención educativa adaptada al alumnado con necesidades educativas especiales en el aula bilingüe. Las necesidades educativas del alumnado con incorporación tardía al sistema educativo. Respuesta educativa ajustada a las necesidades lingüísticas, curriculares y socio-culturales del alumnado inmigrante. Proceso de escolarización de los niños/as inmigrantes en Extremadura
Temario de la asignatura
<b>Denominación del tema 1. La Atención Psicoeducativa a la Diversidad en el marco de la Ley Orgánica de Mejora de la Calidad Educativa (LOMCE)</b>
Contenidos del tema 1. Alumnado con necesidad específica de apoyo educativo. La respuesta psicoeducativa en el contexto de un aula bilingüe.
Actividad práctica Tema 1. Lectura y análisis de documentos:
Decreto 228/2104 Atención a la Diversidad (AD)

Martín-Pastor, E., & Martínez, R. D. (2019). La inclusión educativa en los programas bilingües de educación primaria: un análisis documental. *Revista complutense de educación*, 30(2), 589.

Autoevaluación tema 1 plataforma.

**Denominación del tema 2. NEAE del alumnado con integración tardía/inmigrantes en el sistema educativo español en el contexto de un aula bilingüe.**

Contenidos del tema 4. NEAE del alumnado derivadas de su integración tardía en la escuela. Atención psicoeducativa en el contexto de un aula bilingüe. Escolarización. Programas específicos. Relación familia-centro educativo.

Actividad práctica Tema 2. Lectura y análisis de documentos: Cummins, J. (1983). Interdependencia lingüística y desarrollo educativo de los niños bilingües. *Infancia y Aprendizaje*, 21, 37-61.

A partir de la lectura se analizarán diferentes casos prácticos.

Autoevaluación tema 2 plataforma.

**Denominación del tema 3. Necesidades específicas de apoyo educativo (NEAE) del alumnado que presenta necesidades educativas especiales (NEE) en el contexto de un aula bilingüe.**

Contenidos del tema 2. Las NEAE del alumnado derivadas por discapacidad. Atención psicoeducativa en el contexto de un aula bilingüe.

Actividades prácticas Tema 3. Lectura y análisis de documentos. Presentación oral de las conclusiones extraídas. Adaptaciones curriculares para el alumnado con discapacidad intelectual y discapacidad sensorial.

Autoevaluación tema 3 plataforma.

**Denominación del tema 4. NEAE del alumnado que presenta dificultades específicas de aprendizaje (DEA) en el contexto de un aula bilingüe.**

Contenidos del tema 3. Las NEAE del alumnado derivadas de DEA. Atención psicoeducativa en el contexto de un aula bilingüe.

Actividades prácticas tema 4. Lectura y análisis de documentos. Análisis de casos

prácticos.  
Autoevaluación tema 4 plataforma.

### Actividades formativas\*

Horas de trabajo del alumno por tema		Horas teóricas	Actividades prácticas	Actividad de seguimiento	No presencial	
Tema	Total				GG	SL
1	14,5	2			8	4,5
2	28	4	2		7	15
3	81	4	2	2	26	47
4	24,5	3	2	0,5	9	10
<b>Evaluación del conjunto</b>	2	2				
<b>TOTAL</b>	<b>150</b>	15	6	2,5	50	76,5

GG: Grupo Grande (100 estudiantes).

PCH: prácticas clínicas hospitalarias (7 estudiantes)

LAB: prácticas laboratorio o campo (15 estudiantes)

ORD: prácticas sala ordenador o laboratorio de idiomas (30 estudiantes)

SEM: clases problemas o seminarios o casos prácticos (40 estudiantes).

TP: Tutorías Programadas (seguimiento docente, tipo tutorías ECTS).

EP: Estudio personal, trabajos individuales o en grupo, y lectura de bibliografía.

TPV: trabajo plataforma

### Metodologías docentes\*

1. Clases expositivas de teoría y problemas: Presentación de los contenidos de la asignatura y planificación de la participación de todos los estudiantes en las distintas tareas. Discusión de aspectos teóricos. Adicionalmente se realizarán charlas divulgativas realizadas por expertos y/o empresas de la materia.
2. Tutoría: Actividad de seguimiento para tutela de trabajos dirigidos, consultas de dudas y asesoría en grupos pequeños o individuales.
3. Actividad autónoma mediante el análisis de documentos escritos, la elaboración de memorias, el estudio de la materia impartida y desarrollo de los supuestos prácticos planteados.
4. Aprendizaje a través del aula virtual. Uso de herramientas virtuales de comunicación entre profesor y estudiante e incluso entre los estudiantes entre si y se desarrolla un plan de actividades formativas.

### Resultados de aprendizaje\*

- Profundizar en la educación como plataforma de integración de los inmigrantes.
- Promover y transmitir la diversidad cultural y lingüística como un factor integrador y enriquecedor en el contexto escolar.
- Analizar las necesidades de refuerzo educativo que pueda presentar el alumnado por razones de tipo individual, social y/o cultural en el aprendizaje de una segunda lengua.
- Adaptar métodos y recursos a la diversidad del alumnado dentro de un contexto escolar bilingüe.
- Organizar los espacios de enseñanza aprendizaje de una segunda lengua para promover la convivencia intercultural y el respeto a la pluralidad lingüística.

### Sistemas de evaluación\*

Criterios de evaluación:

1. Actitud positiva hacia las materias.
2. Aplicación de los contenidos teóricos a cuestiones prácticas y originalidad en el planteamiento de las mismas
3. Adquisición y dominio de los contenidos teóricos, capacidad de análisis y síntesis, de toma de decisiones y resolución de problemas, así como de organización y planificación de las enseñanzas y de adaptación a diferentes situaciones de aula.
4. Claridad expositiva durante las exposiciones orales de los trabajos monográficos. Expresión y presentación de los trabajos escritos.
5. Asistencia con regularidad a las clases con actitud de participación, esfuerzo e implicación.

Actividades e instrumentos de evaluación

La evaluación de la asignatura engloba cinco apartados:

1. Prueba escrita sobre los contenidos desarrollados en la asignatura (Peso 50% sobre la nota final). Esta prueba podrá desarrollarse en dos modalidades:



- a. Prueba única desarrollada al final de la asignatura. Tipo de prueba: verdadero/falso con 50 preguntas. Una respuesta errónea resta una respuesta cierta.
- b. Cuatro pruebas escritas desarrolladas a lo largo del trimestre. Tipo de prueba: verdadero falso con 20 ó 30 preguntas. Una respuesta errónea resta una respuesta cierta.

Será necesario alcanzar al menos un 40% de la nota de esta prueba para poder aprobar la asignatura.

2. Exposición oral de trabajos realizados (20%).
3. Realización de trabajos dirigidos (informes, casos prácticos, ejercicios y problemas) y realización de tareas a través del campus virtual durante el período lectivo y en los plazos de entrega fijados para su entrega (20%).
4. Participación activa en el aula, a través del campus virtual y en tutorías (10%).

Según el Artículo 4 de la Normativa de Evaluación (Resolución de 26 de octubre de 2020, DOE n. 212, de 3 de noviembre de 2020), la elección de la modalidad de evaluación global corresponde a los estudiantes, que podrán llevarla a cabo, durante los plazos establecidos para cada una de las convocatorias (ordinaria y extraordinaria) de cada asignatura. Para ello, el profesorado gestionará estas solicitudes, a través de un espacio específico creado para ello en el Campus Virtual de la asignatura. En caso de ausencia de solicitud expresa por parte del estudiante, la modalidad asignada será la de evaluación continua. La elección de la modalidad de evaluación global supone la renuncia al derecho de seguir evaluándose de las actividades de la modalidad de evaluación continua que resten y a la calificación obtenida hasta ese momento en cualquiera de las que ya se hayan celebrado. El plazo para elegir la modalidad global será durante el primer cuarto del periodo de impartición de estas.

Esta prueba consistirá en:

1. Una prueba escrita sobre los contenidos desarrollados en la asignatura (70%) que consistirá en una prueba de verdadero/falso con 40 preguntas. Una respuesta errónea resta una respuesta cierta.
2. Exposición oral sobre un contenido de la asignatura previamente acordado con la profesora (10%).
3. Tres preguntas cortas que versarán sobre el contenido práctico abordado en la asignatura (20%)

Según el Artículo 10 de la Normativa de Evaluación (Resolución de 26 de octubre de

2020, DOE n. 212, de 3 de noviembre de 2020), cada una de las asignaturas del plan de estudios a las que un estudiante se haya presentado a evaluación se calificará de 0 a 10, con expresión de un decimal, añadiendo la calificación cualitativa tradicional, según los siguientes rangos: de 0 a 4,9 (suspenso, SS); de 5,0 a 6,9 (aprobado, AP); de 7,0 a 8,9 (notable, NT); de 9,0-10 (sobresaliente, SB). Se entiende que un estudiante se ha presentado a la evaluación de la asignatura y, por tanto, habrá de consignársele algunas de las calificaciones anteriores si el sistema de evaluación de la asignatura contempla prueba final, cuando el estudiante se presente a dicha prueba, en toda o en parte.

En otros casos, se consignará la calificación de "No presentado".

La mención de "Matrícula de Honor" podrá ser otorgada a estudiantes que hayan obtenido una calificación igual o superior a 9,0. Su número no podrá exceder del cinco por ciento del número de estudiantes matriculados en la asignatura en el correspondiente curso académico, salvo que este sea inferior a 20, en cuyo caso se podrá conceder una sola "Matrícula de Honor".

### **Bibliografía (básica y complementaria)**

Arregi, A. (s. f.). Bilingüismo y necesidades educativas especiales. Recuperado de [http://www.hezkuntza.ejgv.euskadi.net/r43-573/es/contenidos/informacion/dig\\_publicaciones\\_innovacion/es\\_neespeci/adjuntos/18\\_nee\\_110/110015c\\_Doc\\_IDC\\_bilinguismo\\_nee\\_c.pdf](http://www.hezkuntza.ejgv.euskadi.net/r43-573/es/contenidos/informacion/dig_publicaciones_innovacion/es_neespeci/adjuntos/18_nee_110/110015c_Doc_IDC_bilinguismo_nee_c.pdf)

Belinchón, Igoa, Gortázar y García, (2006). La atención de las personas con TEA en contextos de diversidad lingüística y cultural. Recuperado de <https://www.yumpu.com/es/document/view/19157823/la-atencion-a-las-personas-con-tea-en-contextos-de-aetapi/13>.

Buckley, S. (2002) Can children with Down syndrome learn more than one language? *Down Syndrome News and Update*, 2(3), 100-102. doi:10.3104/practice.180

Confederación Estatal de Personas Sordas (CNSE), (2010). Alumnado sordo en Secundaria. ¿Cómo trabajar en el aula? Recuperado de [http://www.fundacioncnse.org/imagenes/Las%20portadas/pdf/Alumnado\\_sordo\\_en\\_secundaria.pdf](http://www.fundacioncnse.org/imagenes/Las%20portadas/pdf/Alumnado_sordo_en_secundaria.pdf)

Cummins, J. (1983). Interdependencia lingüística y desarrollo educativo de los niños bilingües. *Infancia y Aprendizaje*, 21, 37-61. Recuperado de

<file:///C:/Users/usuario/Downloads/Dialnet-InterdependenciaLinguisticaYDesarrolloEducativoEnL-668603.pdf>

Fundación, O. N. C. E. (2019). *Enseñanza bilingüe (español-inglés) y alumnado con discapacidad: nuevas barreras y desafíos de inclusión*.

González-Barrero AM y Nadig AS. (2017). Can Bilingualism Mitigate Set-Shifting Difficulties in Children With Autism Spectrum Disorders?. *Child Dev*. Disponible en <http://onlinelibrary.wiley.com/doi/10.1111/cdev.12979/full>

Guía de Recursos para la Atención educativa a inmigrantes. Unidad de programas educativos de Badajoz. Recuperado de <http://redes-cepalcala.org/inspector/DOCUMENTOS%20Y%20LIBROS/MARGINACION/RECURSOS-ATENCION-INMIGRANTES.pdf>

Hernández, F. et al. *Guía de enseñanza del inglés para alumnos con dislexia y otras dificultades*. Región de Murcia. Consejería de Educación, Juventud y Deportes

Naess K. B., Melby-Lervåg M., Hulme C., & Lyster S. H. (2012). Reading skills in children with Down syndrome: A meta-analytic review. *Research in Developmental Disabilities*, 33, 373–747. doi:10.1016/j.ridd.2011.09.019

Martín-Pastor, E., & Martínez, R. D. (2019). La inclusión educativa en los programas bilingües de educación primaria: un análisis documental. *Revista complutense de educación*, 30(2), 589.

Ohashi, J. (2012). Comparing early language development in monolingual- and bilingual- exposed young children with autism spectrum disorders. *Research in Autism Spectrum Disorders*. Volume 6, Issue 2. Disponible en <https://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S1750946711002029>

Plan Marco de Atención a la Diversidad en Extremadura. (2011). Junta de Extremadura. Programa Arce: "Diversidad, un reto compartido". Bilingüismo y Atención a la Diversidad. Pautas para centros educativos. Recuperado de <http://arceorientacion.blogspot.com.es/>

Rodríguez, I. R. (2005). Condiciones para La Educación Bilingüe de las Personas sordas. Requisitos para la educación bilingüe de las personas sordas. *Revista de Logopedia, foniatría y Audiología*. Disponible en <http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S0214460305758071>

Rodríguez-Parra, Buiza, Adrián y Alegría (2012). Lengua Oral, Bilingüismo y Dificultades en el Aprendizaje de la Lengua. *Infancia y Aprendizaje*.

Rondal, J. A. (2001). Bilingüismo en el retraso mental: nuevas perspectivas. *Rev Logop Fon Audiol; XXI (1) 17-23*.

Un enfoque plurilingüe en la educación de alumnos sordos. Aportes para trabajar las lenguas en la escuela. UNICEF. Recuperado de <https://studylib.es/doc/7215813/un-enfoque-pluriling%C3%BCe-en-la-educaci%C3%B3n-de-alumnos-sordos>.

Urraca, S. (2012). Trastornos del lenguaje y bilingüismo. Recuperado de <http://books.google.es/books?hl=es&lr=&id=yCsbAgAAQBAJ&oi=fnd&pg=PA38&dq=Dislexia+y+biling%C3%BCismo&ots=ajh5kjN1Z6&sig=ppmkL9maGwvOstRwwOxC4zhCcX4#v=onepage&q=Dislexia%20y%20biling%C3%BCismo&f=false>

Ware, J., Lye, C. y Kyffin, F. (2015). Bilingualism and Students (Learners) With Intellectual Disability: A Review. *Journal of Theoretical Social Psychology*. 12 (3); 220-231.

bibliografía específica de cada tema se le entregará al alumnado a lo largo del curso.

### Otros recursos y materiales docentes complementarios

## Prácticas en centros bilingües (inglés)

Identification and characteristics of the course			
Code	401456	ECTS Credits	6
Course name (English)	Placement in schools (English)		
Course name (Spanish)	Prácticas en centros bilingües (inglés)		
Degree programs	Master Universitario en Enseñanza Bilingüe en Inglés para la Educación Primaria y Secundaria / Master in Bilingual Education through English for Primary and Secondary School Teachers		
Faculty/School	Faculty of Education		
Semester	2	Type of course	Compulsory
Module	Practicum		
Matter	Placement		
Lecturer/s			
Name	Office	E-mail	Web page
Ana Piquer Píriz	A.13	anapiriz@unex.es	
Rafael Alejo González	A.17	ralej@unex.es	
Juan de Dios Martínez Agudo	2.16	jdmtinez@unex.es	
Magdalena López Pérez	2.1	magdalenalopez@unex.es	
Subject Area	Filología Inglesa, Didáctica de la Lengua y la Literatura		
Department	Filología Inglesa, Didáctica de las Ciencias Sociales, la Lengua y la Literatura		
Coordinating Lecturer	Rafael Alejo González		

(If more than one)	
<b>Competencies*</b>	
<b>BASIC COMPETENCIES</b>	
<p>CG1 - To understand and analyse CLIL contexts in Primary and Secondary schools.</p> <p>GC2 - To be able to design innovative teaching proposals integrating both the contents of non-linguistic disciplines involved in the different CLIL programmes and the foreign language being taught (English)</p> <p>CG3 - To be able to handle the coordination of bilingual education programmes.</p> <p>GC4 -To get to know and to be able to apply research techniques and innovative teaching strategies in CLIL contexts.</p> <p>GC5 - To strengthen the knowledge of the educational advantages of Content and Language Integrated Learning (CLIL) and to be able to enhance them in classroom practices.</p> <p>CB8 - To be able to integrate different knowledge sources and to deal with the complexity of articulating their own views based on information that, although incomplete or limited, includes reflections on social and ethical responsibilities linked to the application of their knowledge and viewpoints</p> <p>CB9 - To communicate their conclusions and the ultimate knowledge and rationale behind them to specialist and non-specialist audiences in a clear and unambiguous way.</p>	
<b>CROSS-CURRICULAR COMPETENCIES</b>	
<p>CT1 - To plan and organize personal work.</p> <p>CT10 - To show initiative to provide and/or evaluate alternative or innovative solutions to problems, showing flexibility and professionalism when considering different assessment criteria.</p> <p>CT11 -To be motivated by an interest in quality and continuous improvement, acting</p>	

\* The sections concerning competencies, course outline, educational activities, teaching methodologies, learning outcomes and assessment systems must conform to that included in the ANECA verified document of the degree program.

with rigour, responsibility and professional ethics.

CT13 - Be able to integrate quickly and work efficiently in unidisciplinary and multidisciplinary teams in the field of computer applications, services and systems, assuming different roles and responsibilities with full respect for fundamental rights and equality between men and women.

CT2 - To communicate effectively (in oral and written expression and comprehension) knowledge, procedures, results and ideas related to ICT, with special emphasis on the drafting of technical documentation.

CT3 - To be able to communicate effectively in English

CT5 - To show initiative and to act decisively, providing effective solutions to the problems posed even in situations of lack of information and/or with time and/or resource restrictions.

CT6 - To show adequate interpersonal skills.

CT9 - To be able to be a leader as well as to influence and motivate other people, making effective use of available resources.

### **SPECIFIC COMPETENCIES**

CE10 - To know and broaden the knowledge of the most appropriate assessment procedures to be applied in bilingual education contexts.

CE11 - To have an in-depth knowledge of international projects related to CLIL Education.

CE12 - To be able to articulate resources and support methodologies adapted to students with special needs in collaboration with other professionals in the CLIL classroom.

CE4 - To understand and expand the knowledge of the roles of the different educational agents in the context of CLIL education.

CE5 - To be able to make proposals for methodological innovation based on CLIL principles.

CE7 - To be able to incorporate innovative strategies, attractive materials and ICTs into teaching practice in bilingual education contexts.

CE8 - To use advanced interpersonal communicative skills when interacting in the CLIL classroom.

CE4 - Comprender y profundizar en el conocimiento de los papeles de los distintos agentes educativos en el contexto de la enseñanza bilingüe.

CE5 - Ser capaz de realizar propuestas de innovación metodológica basadas en los principios AICLE.

CE7 - Ser capaz de incorporar estrategias novedosas, materiales innovadores y las Tecnologías de la Información y Comunicación a la labor docente en contextos de enseñanza bilingüe

CE8 - Utilizar las destrezas avanzadas de comunicación interpersonal en la interacción en el aula bilingüe

### Contents

#### Course outline\*

- Observation of teaching-learning processes in the bilingual classroom
- Reflecting about educational process in two languages
- Activity planning in the bilingual classroom
- Designing and implementing content lessons in a foreign language
- Writing a teaching report

#### Course syllabus

Name of lesson 1: Introduction to the placement period

Contents of lesson 1: Presenting aims, functions, structure, and assessment

Description of the practical activities of lesson 1: Oral discussion in class

Name of lesson 2: The teaching-learning process in CLIL

Contents of lesson 2: CLIL lesson plans; case studies: description of the learning process.

Description of the practical activities of lesson 2: Discussion, implementation and presentation of a CLIL activity.

Name of lesson 3: Assessment and conclusions

Contents of lesson 3: Assessment of/for learning in CLIL; methods and techniques for the placement period; innovation proposals to improve the quality of the practicum.

Description of the practical activities of lesson 3: Discussion and written report.



Educational activities *								
Student workload in hours by lesson		Lectures	Practical activities				Monitoring activity	Homework
Lesson	Total	L	HI	LAB	COM	SEM	SGT	PS
1		1						5
2		2						10
3		2						10
Placement							120	
<b>Assessment **</b>								
<b>TOTAL</b>	150	5					120	25

L: Lectures (100 students)  
 HI: Hospital internships (7 students)  
 LAB: Laboratory or field practices (15 students)  
 COM: Computer room or language laboratory practices (30 students)  
 SEM: Problem classes or seminars or case studies (40 students)  
 SGT: Scheduled group tutorials (educational monitoring, ECTS type tutorials)  
 PS: Personal study, individual or group work and reading of bibliography

Teaching Methodologies*
3. Office-hour consultations to solve questions presented by students 4. Autonomous work to analyse documents and to elaborate reports and to answer practical cases. 5. Online learning. Use of online tools to enhance communication between teachers and learners or among the learners. Online learning activities and tasks.

Learning outcomes *
Can apply the theoretical concepts and teaching methodologies covered in the rest of the subjects of the Master's programme
Can plan and develop activities designed for the CLIL classroom adapted to the educational context

\*\* Indicate the total number of evaluation hours of this subject.

Can develop observation and reflection skills on the teaching practice of the CLIL schools

Can get involved in the planning and/or revision of a lesson dealing with specific work related to an L2 (English)

Can cooperate with other teachers involved in CLIL projects

### **Assessment systems \***

Assessment criteria:

1. Positive attitude towards the placement.
2. Application of theoretical content to practical issues and originality in the approach to these issues.
3. Ability to plan CLIL activities and to adapt to different classroom situations.
4. Clarity of exposition, expression and presentation of the report.
5. Regular class attendance with an attitude of participation, effort and involvement.

The teacher-tutor at the work placement centre will issue a report with a grade (from 1 to 10) on the work carried out by the students during the work placement period.

The teacher-tutor of the Faculty will evaluate the written report submitted by students with a grade from 1 to 10. The report, which will be written in English, will consist of at least 4 main sections:

1. Description of the CLIL school project
2. Weekly observation report
3. A CLIL activity
4. Personal reflections and conclusion

The final mark will be the result of adding the assessment by the tutor in the CLIL school (40%) and the university tutor from the Faculty of Education (60%).

The assessment will comply with the general evaluation rules for the UEx and with the practicum rules for the Faculty of Education (<https://www.unex.es/conoce-la-uex/centros/educacion/informacion-academica/practicas-externas/Normativaprcticasexternas20192020aprobada.pdf> )

### **Bibliography (basic and complementary)**

Alejo, R. & A. M. Piquer Píriz (2010) CLIL teacher training in extremadura: A needs

analysis perspective. In D. Lasagabaster and Y. Ruiz de Zarobe (Eds), *CLIL in Spain. Implementation, Results and Teacher Training*. Cambridge Scholars Publishing, pp. 219–42.

Coyle, D., Hood, P. And D. Marsh (2010). *Content and Language Integrated Learning*. Cambridge: Cambridge University Press.

Martínez, J. D. & López, M<sup>a</sup> Magdalena (2012). *Activities and Resources for Bilingual Classrooms*. Sevilla: Ediciones Alfar.

Martínez, J. D. (Ed.) (2012). *Teaching and Learning English through Bilingual Education*. Newcastle Upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing.

Mehisto, P., D. Marsh and M. J. Frigols. (2008). *Uncovering CLIL. Content and Language Integrated Learning in Bilingual and Multilingual Education*. Oxford: MacMillan

#### **Other resources and complementary educational materials**

## Trabajo fin de Máster

Identification and characteristics of the course			
Code	401458	ECTS Credits	6
Course name (English)	Master's dissertation		
Course name (Spanish)	Trabajo fin de máster		
Degree programs	Master in Bilingual Education through English for Primary and Secondary School Teachers		
Faculty/School	Faculty of Education		
Semester	2	Type of course	Compulsory
Module	Final dissertation		
Matter	Final dissertation		
Lecturer/s			
Name	Office	E-mail	Web page
All teachers involved in the degree			
Subject Area	Filología Inglesa, Didáctica de la Lengua y la Literatura, Didáctica y Organización escolar, Psicología evolutiva		
Department	Filología Inglesa, Didáctica de las CCSS, de las Lenguas y las Literaturas, Ciencias de la Educación, Psicología		
Coordinating Lecturer  (If more than one)	Rafael Alejo González		

## Competencies\*

### **BASIC COMPETENCIES**

GC2 - To be able to design innovative teaching proposals integrating both the contents of non-linguistic disciplines involved in the different CLIL programmes and the foreign language being taught (English)

GC4 -To get to know and to be able to apply research techniques and innovative teaching strategies in CLIL contexts.

GC5 - To strengthen the knowledge of the educational advantages of Content and Language Integrated Learning (CLIL) and to be able to enhance them in classroom practices.

BC6 - To develop and understand the required knowledge base for the elaboration and/or application of original ideas, often in a research context.

BC7 - To apply the knowledge acquired and to be able to solve problems in new or unfamiliar contexts in broader (or interdisciplinary) environments related to their area of study.

BC9 - To communicate their conclusions and the ultimate knowledge and rationale behind them to specialist and non-specialist audiences in a clear and unambiguous way.

### **CROSS-CURRICULAR COMPETENCIES**

CCC1 - To plan and organize personal work.

CCC0 - To show initiative to provide and/or evaluate alternative or innovative solutions to problems, showing flexibility and professionalism when considering different assessment criteria.

CCC12 - To be able to discuss and justify the logic of decisions, showing appreciation for different points of view.

CCC2 - To communicate effectively (in oral and written expression and comprehension) knowledge, procedures, results and ideas related to ICT, with special emphasis on the drafting of technical documentation.

CCC7 - To search, analyse, assess, link, structure and summarize information coming from different sources, as well as to be able to integrate ideas and knowledge

### **SPECIFIC COMPETENCIES**

SC1 - To get to know the main theoretical underpinnings of Bilingual Education and Content and Language Integrated (CLIL) Programmes and to be able to establish similarities and differences between the different approaches to Bilingual Education

SC13 - To know the fundamentals of plurilingualism, as well as the different scientific aspects of learning a third language and the didactic issues linked to the successive or simultaneous teaching/learning of different languages and in different languages.

SC2 - To get to know and to be able to describe the main regulations for bilingual programmes at the European, national and regional levels

---

\* The sections concerning competencies, course outline, educational activities, teaching methodologies, learning outcomes and assessment systems must conform to that included in the ANECA verified document of the degree program.

SC3 - To apply educational innovation proposals that integrate the learning of non-linguistic subjects and the foreign language.

SC5 - To be able to make proposals for methodological innovation based on CLIL principles.

SC6 - To master the foreign language for teaching content at level C1 (English) according to CEFRL

### Contents

The subject Final dissertation is focussed on the structure, methodology, composition and public presentation of the dissertation the student will need to submit to be evaluated

### Course syllabus

Name of lesson 1: Introduction to the final dissertation: planning and design

Name of lesson 2: Elaboration of drafts and follow-up of the work for the final dissertation

Name of lesson 3: Final revision, appraisal and assessment of the final dissertation

Name of lesson 4: Orienting the student for presenting and defending the final dissertation in public

### Educational activities \*

Student workload in hours by lesson		Lectures	Practical activities				Monitoring activity	Homework
Lesson	Total	L	HI	LAB	COM	SEM	SGT	PS
1	2						2	
2	141						1	140
3	3						1	5
4	1						1	
<b>Assessment **</b>								
<b>TOTAL</b>							5	145

\*\* Indicate the total number of evaluation hours of this subject.

<p>L: Lectures (100 students)          HI: Hospital internships (7 students)          LAB: Laboratory or field practices (15 students)          COM: Computer room or language laboratory practices (30 students)          SEM: Problem classes or seminars or case studies (40 students)          SGT: Scheduled group tutorials (educational monitoring, ECTS type tutorials)          PS: Personal study, individual or group work and reading of bibliography</p>
<b>Teaching Methodologies*</b>
<ol style="list-style-type: none"> <li>4. Office-hour consultations to solve questions presented by students</li> <li>5. Autonomous work to analyse documents and to elaborate reports and to answer practical cases.</li> <li>6. Online learning. Use of online tools to enhance communication between teachers and learners or among the learners. Online learning activities and tasks.</li> </ol>
<b>Learning outcomes *</b>
<p>Can write an MA dissertation on bilingual education integrating the theoretical concepts and teaching methodologies covered in the rest of the subjects of the Master's programme</p> <p>Can present the results and conclusions of the dissertation in public</p>
<b>Assessment systems *</b>
<p>The grade for the dissertation will be awarded by the tutor of the dissertation (30% of the final grade) as well as by the panel that will preside over the defence of the dissertation (70% of the final grade). In order for the defence of the dissertation to take place, students must have a positive evaluation report from the tutor. Likewise, in order to receive a pass mark for the dissertation, a minimum of 5 out of 10 must be obtained in both parts of the dissertation.</p> <p>An official rubric format will be established in which the following assessment criteria will be included:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Understanding of the educational, linguistic and social processes that take place in bilingual educational environments.</li> <li>2. Ability to carry out didactic programmes in the context of bilingual education programmes.</li> <li>3. Design, selection and elaboration of didactic materials in bilingual schools.</li> <li>4. Create and develop curricular projects in bilingual schools.</li> <li>5. Carry out teaching innovations incorporating new methodologies, resources and materials, enhancing digital competence in the context of bilingual education.</li> </ol>

6. Analysing educational situations and making proposals for improvement based on the evidence of data from an action-research process.

The assessment and its review process will be governed by the provisions of the Regulations at the University of Extremadura.

### **Bibliography (basic and complementary)**

#### **General bibliography**

García Sanz, M. P. y Martínez Clares, P. (2011). *Guía práctica para la realización de trabajos fin de grado y trabajos fin de master*. Murcia: Editum.

Muñoz Alonso, G. (2011). *Estructura, metodología y escritura del Trabajo de Fin de Máster* (Cuadernos de filosofía). Madrid: Escolar y Mayo.

Romero Flor, L. (2013). *Elaborar y Presentar Trabajos Fin de Grado, Master y Tesis Doctorales*. Madrid: Editorial Académica Española.

#### **Complementary bibliography**

La bibliografía específica dependerá de la temática del TFM, por lo que será facilitada por el profesorado tutor al comienzo del trabajo.

### **Other resources and complementary educational materials**



## CÓDIGO DE CONDUCTA

El presente Código de Conducta está motivado por el deseo de disponer de un modelo que inspire el comportamiento de los miembros del Máster Universitario en Enseñanza Bilingüe para la Educación Primaria y Secundaria dentro del desarrollo del proceso enseñanza-aprendizaje, según sus roles respectivos.

El presente Código de Conducta no es una Ley o un Estatuto, sino un conjunto de normas que se pretende que sean asumidas por todos, sin ninguna coerción externa, con la finalidad de optimizar los procesos de convivencia y de enseñanza-aprendizaje. Está inspirado en valores básicos como el respeto, la transparencia, la participación, la pluralidad, el diálogo, el sentido crítico, la solidaridad, el reconocimiento de la diversidad, el consenso, la búsqueda de mejora continua, la honestidad y la capacidad de adaptación a los cambios.

## Como Comunidad de Aprendizaje



Asumimos la diversidad como una forma de enriquecimiento. Todos los integrantes del Máster tendrán ideas, conocimientos, opiniones y costumbres diferentes que podrán expresar libremente a través de foros o de materiales académicos sin perder el sentido de la honestidad y el respeto, fomentando el diálogo y la búsqueda de consenso.

## Sobre el Equipo docente



Los profesionales del Máster, en el desempeño de nuestras funciones, guiaremos nuestros comportamientos por criterios de profesionalidad, objetividad, veracidad, integridad, rigurosidad, respeto por la institución en la que trabajamos sus funciones y por los miembros de la comunidad universitaria.

Tanto el diseño del Máster como la elaboración del material didáctico ofrecen la oportunidad de aprender e investigar, satisfaciendo las necesidades de los estudiantes y los contextos sociales en los que viven y trabajan.

Contribuimos al contexto social en que vivimos poniendo a su servicio profesionales formados con competencias suficientes para que puedan dar respuesta a uno de los objetivos de las políticas educativas de la Unión Europea: El desarrollo de una competencia plurilingüe y pluricultural para lograr mejorar la comunicación y la comprensión entre sus ciudadanos.

## De los estudiantes se espera



El compromiso con el proceso de aprendizaje del Máster en Enseñanza Bilingüe para la Educación Primaria y Secundaria, el esfuerzo personal, la responsabilidad, el sentido crítico y la colaboración.

El respeto riguroso de la propiedad intelectual de las ideas, recursos o documentos que se utilicen en todas las actividades académicas e investigadoras del Máster.

La honestidad en el desarrollo de las actividades de evaluación, respetando la autoría intelectual en todos nuestros trabajos y luchando contra el plagio académico.



## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Alejo, R. y Piquer, A. (2010). CLIL Teacher Training in Extremadura: A Needs Analysis Perspective. En D. Lasagabaster Herrarte y Y. Ruiz de Zarobe, *CLIL in Spain: implementation, results and teacher training* (pp. 219-242). Newcastle, Cambridge Scholars.
- Bertaux, P., Carmel, M. C., Frigols-Martín, M. J. y Mehisto, P. (2010). *The Clil Teacher's Competences Grid*. Recuperado de <http://lendrento.eu/convegno/files/mehisto.pdf>. Fecha de consulta 02/05/2011.
- Blondin, Ch., M. Candelier, P. Edelenbos, R. Johnstone, A. Kubanek-German y Taeschner, T. (1998). *Les langues étrangères dès l'école maternelle ou primaire. Conditions et résultats*. Bruxelles, De Boeck Université.
- Dafouz Milne, E., Llinares, A. y Morton, T. (2010) CLIL across contexts: a scaffolding framework for CLIL teacher education. *Vienna English Working Papers*, 19 (3), 12-20.
- De la Maya Retamar, G. y Luengo González, M. R. (2015). The development of plurilingual competence in initial teacher training. En D. Marsh, M. L. Pérez Cañado y J. Ráez Padilla (Eds.), *CLIL in action: Voices from the classroom* (pp. 114-129). Cambridge, Cambridge Scholars Publishing.
- Gajo, L. (2005). L'enseignant en section bilingue: Un nouvel enseignant? Ponencia presentada en *Rencontres de l'enseignement bilingue francophone en Europe*. Prague, 3-5 noviembre. Recuperado de [http://rencontres-bilingues-prague.hautefort.com/files/laurent\\_gajo.pdf](http://rencontres-bilingues-prague.hautefort.com/files/laurent_gajo.pdf). Fecha de consulta 09/11/2010.
- Guía Académica 2015-16. *Máster Educación Digital*. Universidad de Extremadura.
- Lasagabaster Herrarte, D. y Ruiz de Zarobe, Y. (2010). *CLIL in Spain: implementation, results and teacher training*. Newcastle, Cambridge Scholars.
- Madrid, D. 2010. The New Competency-based Foreign Language Teacher Education in the European context. Conferencia plenaria presentada en el *XI International*

*SEDLL Conference: Competency-based Foreign Language Teaching and Learning.* Jaén, 1 de diciembre de 2010.

Marsh, D., Mehisto, P., Wolff, D. y Frigols Martín, M. J. (2010). *European Framework for CLIL Teacher Education.* Strasbourg-Graz: Council of Europe-ECML.